

Bedienungsanleitung  
Instructions

*Hartan*



## Falttasche Premium



max 9 kg

nach DIN EN 1466:2015-02

geeignet von 0-6 Monate, bis 9 kg

Bodenlänge: 80 cm, Matratzenstärke max. 2 cm

passend für die Modelle: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**WARNUNG!** Dieses Produkt ist nur für ein Kind geeignet,  
das sich noch nicht selbst aufsetzen bzw. auf die Seite  
rollen oder sich auf Händen und Knien stützen kann.  
Höchstgewicht des Kindes: 9 kg.

Diese Tragetaschen nie auf einem Ständer benutzen.



D	3	E	39
GB	7	CZ	43
F	11	SK	47
NL	15	HR	51
DK	19	UA	55
N	23	KOR	59
S	27	TR	63
FIN	31	PL	67
I	35	RUS	71

damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt!



## Product of Germany Sicherheit – Qualität und neueste Technik

Unsere Modelle werden  
hergestellt und getestet:  
nach der Euro-Norm

DIN EN 1888:2019-05  
DIN EN 1466:2015-02



**Sicherheit  
und  
Vertrauen**  
durch schadstoff-  
geprüfte Textilien

UV Protect 50+  
Alle Verdecke und  
Sonnenschirme  
„click-up“  
schützen Ihr Kind  
vor intensiver  
UV-Strahlung!\*



\* Vermeiden Sie trotz dieses  
UV-Schutzes, Ihr Kind der direkten  
Sonneneinstrahlung auszusetzen.



Hartan Kinderwagenwerk e. K.  
Mühlenweg 1  
D-96242 Sonnefeld-Gestungshausen  
[www.hartan.de](http://www.hartan.de)

**D** Deutschland



### **Falttasche Premium**

nach DIN EN 1466:2015-02

geeignet von 0-6 Monate, bis 9 kg

Bodenlänge: 80 cm

Matratzenstärke max. 2 cm

passend für die Modelle: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

### **Herzlichen Glückwunsch**

Damit sich Ihr Baby sicher und geborgen fühlt, haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt aus dem Hause *Hartan* entschieden und damit eine sehr gute Wahl getroffen. Hochwertige Verarbeitung und laufende, strenge Qualitätskontrollen geben Ihnen die Sicherheit, dass Sie lange sehr viel Freude an Ihrem *Hartan*-Produkt haben. Die Verarbeitung schadstoffgeprüfter Textilien garantiert Ihnen die Unbedenklichkeit für Ihr Baby.

**WICHTIG! LESEN SIE ALLE ANLEITUNGEN VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH UND HEBEN SIE DIESE FÜR SPÄTERE ZWECKE UND RÜCKFRAGEN AUF. WENN SIE DIESE HINWEISE NICHT BEACHTEN, KANN DAS DIE SICHERHEIT IHRES KINDES BEEINTRÄCHTIGEN.**

Wenn Sie Anleitungen nicht verstehen und weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Stellen Sie sicher, dass auch andere Benutzer über die Funktionen des Wagens und die Sicherheitshinweise informiert sind.



## Zur Sicherheit Ihres Kindes

- WARNUNG!** – Vor dem Anheben oder Tragen stellen Sie sicher, dass sich die Griffe in der richtigen Nutzungsstellung befinden.
- WARNUNG!** – Der Kopf des Kindes sollte niemals in der Falttasche niedriger als sein Körper sein.
- WARNUNG!** – Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt in der Falttasche.
- WARNUNG!** – Diese Falttasche ist nur für ein Kind geeignet, das sich noch nicht selbst aufsetzen bzw. auf die Seite rollen oder sich auf Händen und Knien stützen kann.  
Höchstgewicht des Kindes: 9 kg.
- WARNUNG!** – Diese Falttasche nie auf einem Ständer benutzen. Stellen Sie die Falttasche nur auf einen festen, waagerechten Untergrund ab.
- WARNUNG!** – Lassen Sie Ihr Kind nicht mit der Falttasche spielen.
- WARNUNG!** – Lassen Sie andere Kinder nicht unbeaufsichtigt in der Nähe der Falttasche spielen.
- WARNUNG!** – Verwenden Sie die Falttasche nicht, wenn Teile eingerissen oder gebrochen sind. Kontrollieren Sie regelmäßig die Griffe und den Boden auf Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen.
- WARNUNG!** – Die Falttasche ist nicht für den Transport im Auto geeignet.
- WARNUNG!** – Verwenden Sie keine Matratzen stärker als 2 cm. Es darf keine weitere Matratze auf die vom Hersteller bereitgestellte oder empfohlene Matratze gelegt werden.
- WARNUNG!** – Stellen Sie sicher, dass sich Ihr Kind beim Zusammenklappen und Aufklappen außer Reichweite befindet.
- WARNUNG!** – Entfernen Sie sofort alle Folienverpackungen und lassen Sie Ihr Kind nicht damit spielen (Erstickungsgefahr).
- WARNUNG!** – Beachten Sie die Risiken, die von offenem Feuer oder anderen Hitzequellen, wie elektrischen Heizgeräten, Gasflammen usw. ausgehen, wenn sich diese in unmittelbarer Nähe der Falttasche befinden.
- WARNUNG!** – Vom Hersteller nicht zugelassene Zubehör- und Ersatzteile dürfen nicht verwendet werden.

## Befestigung der Falttasche auf dem Fahrgestell

1. Entfernen Sie die Sitzeinheit vom Fahrgestell.
2. Setzen Sie die Falttasche so auf das Fahrgestell, dass die beiden Verschlussmechanismen auf die Rastzapfen des Fahrgestelles passen.
3. Durch leichten Druck rasten beide Verschlüsse mit einem hörbaren „klick“ ein.
4. **WARNUNG!** Prüfen Sie durch Anheben der Falttasche ob beide Verriegelungen sicher geschlossen sind.
5. Zum Abnehmen der Falttasche fassen Sie mit der einen Hand den Tragebügel, mit der anderen Hand öffnen Sie den Kipphebel am Boden der Falttasche und heben die Tasche aus den beiden Verriegelungen.
6. Zum sicheren Tragen und Abstellen der Falttasche müssen die Verschlussmechanismen am Boden angeklappt sein.





## Funktion der Falttasche Premium

### 1. **WARNUNG!**

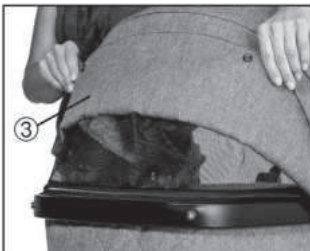
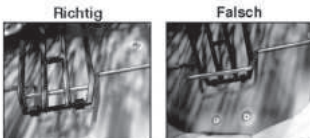
Der Verdeckbügel darf nicht zum Tragen der Tasche verwendet werden.

Tragen Sie die Tasche nur mit dem Tragebügel ①.

### 2. **WARNUNG!**

Achten Sie darauf, dass der Tragebügel beidseitig sicher eingerastet ist.

3. Zum Entfernen des Tragebügels drücken Sie die Verschlussstasten beidseitig, zum Verstellen die beiden Druckknöpfe an der Innenseite.
  4. Der Innenbezug der Falttasche lässt sich herausnehmen und waschen (siehe Pflegeanleitung).
  5. Zum Befestigen der Windschutzdecke schließen Sie den Reißverschluss und knöpfen den Windschutz an die Innenseite des Rahmens.
  6. Die Falttasche lässt sich zusammenfallen. Dazu kippen Sie die vier Spannbügel ② nach innen. Zum Aufspannen drücken Sie die Spannbügel ② nach außen bis diese einrasten.
  7. Zur Vermeidung eines Hitzestaus können Sie die Verdeckklappe öffnen. Dazu lösen Sie die beiden Druckknöpfe und ziehen die Verdeckklappe ③ nach oben.
  8. Die Sonnenblende ④ lässt sich einklappen oder mittels Reißverschluss abnehmen.
  9. Aufstellrücken für eine variable Liegeposition. Bringen Sie das Kopfteil in eine erhöhte Position bis der Stützhebel einrastet. Zum Absenken ziehen Sie den Griff des Stützhebels ⑤ nach oben.
- Es muss darauf geachtet werden, dass die Rückenstütze des Aufstellrückens immer oberhalb des Spannbügels liegt!**



## Kontrolle und Pflegeanleitung

Alle von uns verwendeten Materialien lassen sich leicht pflegen.

### Pflege der Stoffteile

Reinigen Sie verschmutzte Stoffe mit einer Kleiderbürste trocken oder mit klarem Wasser (mit Fön trocknen), vermeiden Sie ein starkes Reiben. Hartnäckige Flecken können mit einem milden Waschmittel entfernt werden. Alle abnehmbaren Stoffteile können Sie mit einem Feinwaschmittel in der Waschmaschine bei 30° (Schonwaschgang) waschen. Sollten Sie einmal von einem Regenguss überrascht werden, trocknen Sie anschließend die Tragetasche in einem trockenen, luftigen Raum. Neben vielen positiven Eigenschaften unserer Stoffe reagieren diese auf intensive Sonneneinstrahlung sehr empfindlich. Wir empfehlen deshalb das Abstellen der Tasche im Schatten.

## Beschaffenheitsvereinbarung

### 2-JAHRE Gewährleistung

Sie haben auf dieses Produkt einen Gewährleistungsanspruch gegenüber Ihrem Vertragspartner von 2 Jahren. Die Gewährleistungsfrist beginnt mit der Übergabe des Produktes von Ihrem Händler. Zum Nachweis bewahren Sie bitte diese ausgefüllte Karte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Gewährleistungsfrist auf, ohne Vorlage dieser Dokumente kann eine Reklamation nicht bearbeitet werden.

### GEWÄHRLEISTUNG IM REKLAMATIONSFALL

Die Gewährleistung bezieht sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen.

### KEINE GEWÄHRLEISTUNG WIRD ÜBERNOMMEN...

Es wird keine Gewähr übernommen für Mängel oder Schäden an der veräußerten Ware, die von uns nicht zu vertreten sind. Dies gilt insbesondere für

- natürliche Abnutzungserscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Folgefehler, die dadurch entstanden sind, dass Schäden/Fehler nicht beachtet wurden und aufgrund dessen zu einer erschwerten Reparatur führen
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung (s. Gebrauchsanweisung)
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung.
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Kaufgegenstandes
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Kaufgegenstandes.

### GEWÄHRLEISTUNGSFALL ODER NICHT?

**Schimmelbildung:** Wenn Textilteile feucht geworden sind, müssen sie richtig getrocknet werden, um Schimmelbildung zu vermeiden (siehe Gebrauchsanweisung). Für Schimmelbildung kann keine Gewährleistung übernommen werden. **Bleichung der Stoffe:** Wir bestätigen, dass die Stoffe den gültigen Normen entsprechen. Durch Sonneneinstrahlung, Schweißeinfluss, Reinigungsmittel, Abrieb (insbesondere an den im Griffbereich liegenden Stellen) oder zu häufiges Waschen ist ein Ausbleichen nicht auszuschließen und somit kein Reklamationsgrund. Geringe Farbunterschiede zwischen einzelnen Fertigungspartien lassen sich leider nicht immer vermeiden. Hierfür kann keine Gewährleistung übernommen werden. **Noppenbildung der Stoffe:** Gegen Noppenbildung wird keine Gewährleistung übernommen. Dieses fällt unter allgemeine Kleiderpflege und kann wie bei Wollpullovern einfach mit einer Kleiderbürste oder Noppenmaschine beseitigt werden. **Einreißen der Nähte/Druckknöpfe/des Stoffes:** Bitte prüfen Sie beim Kauf genau, dass alle Stoffteile, Nähte und Druckknöpfe ordnungsgemäß genäht und befestigt sind. Eventuelle Beanstandungen von Nähten/defekten Druckknöpfen müssen unverzüglich nach Feststellen des Fehlers bei Ihrem Fachhändler reklamiert werden.

### WAS SIE BEIM KAUF BEACHTEN SOLLTEN

Prüfen Sie, dass die Tasche vollständig ausgeliefert worden ist und dass keine Teile fehlen. Prüfen Sie, dass alle Funktionen der Tasche vollständig funktionieren und bestätigen Sie dieses auf dem Übergabe-Check.

### VORGEHENSWEISE BEI REKLAMATIONEN

Melden Sie den Fehler unverzüglich bei dem Fachhändler, bei dem Sie die Tasche gekauft haben telefonisch an, um die weitere Vorgehensweise zu besprechen. Für sicherheitsrelevante Mängel, die nicht innerhalb von 30 Tagen nach Auftreten beim Fachhändler angemeldet werden, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Achten Sie darauf, daß der Wagen in einem sauberen Zustand eingeschickt wird. Stark verdreckte Wagen können nicht repariert werden.

### VERWENDUNG, PFLEGE UND WARTUNG

Die Tasche ist ein Transportmittel für Ihr Kind und muss entsprechend der Gebrauchsanweisung gepflegt und gewartet werden, damit seine Ursprungsqualität erhalten bleibt.





GB

United Kingdom (UK)



### Folding carrycot Premium

In conformity with DIN EN 1466:2015-02

Suitable from 0-6 months, up to 9kg

Base length: 80cm

Mattress height max. 2cm

Suitable for the following models: R1, Yes, Avantgarde, Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**WARNING!** This product is only suitable for a child which cannot yet sit up or roll onto its side on its own or support itself on hands and knees.

Maximum weight of the child: 9 kg.

**Never use these carrycots on a stand.**

### Congratulations on your purchase

You want your baby to feel safe and secure, that's why you have purchased a *Hartan* high-quality product. You have made an excellent choice.

*Hartan* products are manufactured with the greatest possible care and monitored constantly by rigorous quality control assuring that your pram will provide life-long satisfaction. The textiles used for our products have been tested for harmful substances (chemical residues) according to the industry's own 'Öko-Tex-Standard 100' to guarantee that all the fabric parts of your pram are safe for your baby.

**Importantly! PLEASE DO NOT USE THIS PRAM BEFORE READING THE INSTRUCTIONS CAREFULLY, AND KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR QUERIES OR FUTURE REFERENCE. YOUR CHILD'S SAFETY MAY BE AFFECTED IF YOU DO NOT FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.**

If you do not understand the instructions or if you require more detailed information, contact your dealer.

Please ensure that other users are also informed about the functions of the carriage and the notes on safety.



## For the safety of your child

- WARNING!** – Before picking up or carrying, make certain the handles are in the correct positions for use.
- WARNING!** – The child's head must never be lower than its body in the folding-hood carrycot.
- WARNING!** – Never leave your child unattended in the carry cot.
- WARNING!** – This carry cot is suitable for holding only one baby, that cannot yet sit up on its own, or roll on its side or support itself on hands and knees.  
Maximum baby weight: 9 kg.
- WARNING!** – Never place this carry cot on a stand. Always place the carry cot on a solid, horizontal base.
- WARNING!** – Never allow other children to play unsupervised near the cot.
- WARNING!** – Do not use the carry cot if any part is torn or broken. Check the handles and the base regularly for signs of wear or damage.
- WARNING!** – Do not let your child play with the folding carrycot.
- WARNING!** – The folding carrycot is not suitable for transporting a child in the car.
- WARNING!** – Do not use mattresses with a thickness in excess of 2cm. No extra mattress may be placed on top of the mattress supplied or recommended by the manufacturer.
- WARNING!** – When folding and unfolding the stroller, make sure that your child is clear of any moving parts.
- WARNING!** – Be aware of the risks posed by open fires or other sources of heat, such as electric heaters, gas flames etc., if these are in the immediate vicinity of the carry cot.
- WARNING!** – Accessories and spare or replacement parts not approved by the manufacturer must not be used.

## Fixing the carrycot to the frame

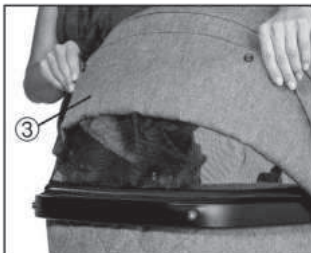
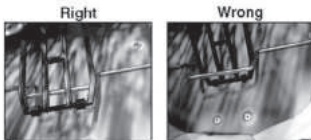
1. Remove the seat unit from the chassis.
2. Place the folding seating unit on the chassis, such that the two locking mechanisms fit on the on the two locking bolts.
3. With gentle pressure, the locking pins on both sides will engage with an audible 'click'.
4. **WARNING!** Check by trying to lift the carrycot that both locks have engaged properly.
5. To remove the folding pocket, hold the carrying handle with one hand, with the other, release the adjustment lever at the bottom of folding seating unit, and lift the unit away from the two locking mechanisms.
6. The closure mechanisms on the base must be engaged to securely carry and set down the folding pocket.



## Function of the carrycot Premium

1. **WARNING!** The top bar may not be used to carry the bag. Only carry the bag using the carrying handle ①.
2. **WARNING!** Ensure the carrying handle is securely engaged on both sides.
3. To remove the carrying handle, press the closure buttons on both sides to adjust the two interior knobs.
4. The carry cot underlining can be washed (follow the care and maintenance instructions).
5. To attach the wind guard, close the zipper and button the wind guard to the inside of the frame.
6. The carrycot can be folded together. To do this, tip the four clamp clips ② inward.  
To unfold the carrycot, press the clamp clips ② outward until they are engaged.
7. You may open the hood flap to prevent heat from accumulating. To do so, release the two knobs and pull the top cover up ③.
8. The sun shade ④ can be folded down or removed using the zipper.
9. Adjustable back for variable lying positions. Elevate the head section until the supporting lever clicks into place. To lower, pull up on the handle of the supporting lever ⑤.

**Always ensure that the bracing of the back rest is positioned on top of the spring bracket!**





## Instructions for checking and care

All the materials we use can easily be cared for.

### Care of the fabric parts

Clean soiled fabrics when dry using a clothes-brush or lukewarm water (then use hair dryer). Do not rub fabrics extensively. Remove tenacious stains using a soft detergent. All removable fabric parts may be machine washed in lukewarm water at a gentle setting and reduced agitation, at 30 °C. Let's say you have encountered a heavy rain shower. Dry your carry cot in a dry and airy room. Our fabrics have quite a number of distinctive features. However, they are very sensitive to excessive sunlight. That's why you should place your carry cot in the shade whenever possible.

## Quality agreement

### 2 YEARS warranty

This product is guaranteed for a period of 2 years by your contract partner. For possible submission of proof, please keep your receipt, the completed warranty card as well as the hand-over check bearing your signature for the length of the warranty period. These documents must be submitted to qualify for service under the warranty.

### In case of warranty claim

This product is warranted against defects in materials and workmanship that existed at the time it was handed over.

### THIS WARRANTY DOES NOT COVER .....

We disclaim liability for defects in the object of purchase that are beyond our control. This especially applies to:

- natural wear and tear (wear-related defects) and defects due to excessive stress
- consequential defects, originally caused by neglect of defects/damages but developing into conditions necessitating a more difficult repair
- defects due to improper or inappropriate use (see Instructions)
- defects due to incorrect assembly or operation
- defects due to negligent handling or lack of maintenance of the product
- defects due to improper alteration of the product.

### WARRANTY CLAIM — YES OR NO?

**Mould formation:** Fabric parts, having become wet, should be dried properly to prevent mould formation (see Instructions). Mould formation will not be covered by the warranty.

**Bleaching of the fabrics:** We confirm that the fabrics comply with the established standards. It cannot be ruled out that colours of the fabrics may fade while the parts are exposed to direct sunlight, washed too frequently, come into contact with sweat and detergents, or suffer abrasive wear (especially on those parts where the carry cot is handled). Consequently, colour fading is excluded from the warranty. It is unavoidable that colours sometimes differ slightly from one individual batch to the next, which is why this case will not be covered under the warranty.

**Knob formation on fabrics:** We recommend that you apply general clothes care. As with woollen sweaters, the knobs can easily be removed by using a clothes-brush or burling machine.

**Tearing of seams, fabrics, press studs:** At the time of purchase, please check carefully that all the fabric parts, seams and snap fasteners have properly been sewn and fastened. In case of a possible complaint concerning seams/defective snap fasteners, a claim must immediately be reported to your dealer after the defect has been discovered.

### WHAT TO REMEMBER WHEN BUYING YOUR CARRY COT

Check that your carry cot is complete when it is handed over and no parts are missing. Check the function of all parts and confirm this by signing the hand-over check.

### WHAT TO DO IN CASE OF A COMPLAINT

ICall your dealer, from whom you bought the carry cot, to file the complaint and to discuss how to handle the matter. In case of defects concerning safety regulations, your complaint must be filed at your dealer within a 30 days period from the date the defects have occurred, otherwise these defects will not be warranted for. When handling your warranty claims, we will apply productspecific depreciation rates. We refer you to our general terms and conditions displayed at our premises.

Make sure that the pram is in a clean condition before being sent in for repair. Repairs will not be carried out on prams which are in a dirty condition.

### USE, CARE AND MAINTENANCE

To maintain the original quality of your carry cot as a means of transportation for your child, it requires care and maintenance according to the instructions.





F La France



### Couffin pliable Premium

Selon DIN EN 1466:2015-02

Convient dès la naissance à 6 mois, jusqu'à 9 kg

Longueur de la base: 80 cm

Épaisseur max. du matelas 2 cm

Convient aux modèles suivants : R1, Yes, Avantgarde, Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**AVERTISSEMENT !** Ce produit est uniquement destiné à un enfant qui ne peut pas s'asseoir de lui-même ou rouler sur le côté ou prendre appui sur ses mains et ses genoux.

Poids maximal de l'enfant : 9 kg.

**Ne jamais utiliser ces sacs de port sur un support.**

### Toutes nos félicitations

Vous souhaitez que votre bébé se sente à l'aise et en sécurité et votre choix s'est porté sur un produit fabriqué par *Hartan*. Ce choix est parfaitement judicieux. La finition soignée et des contrôles permanents très stricts de la qualité constituent des gages que votre voiture d'enfant de la marque *Hartan* donnera longtemps toute satisfaction. Les textiles utilisés ont été testés conformément à la norme öko-tex 100 sur les substances nocives, attestant que votre bébé ne court aucun risque.

**Important ! AVANT D'UTILISER CETTE VOITURE D'ENFANT, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS EN TOTALITÉ ET LES CONSERVER POUR UN USAGE ULTÉRIEUR OU TOUTE DEMANDE DE RENSEIGNEMENT COMPLÉMENTAIRE. LA SÉCURITÉ DE VOTRE ENFANT PEUT DÉPENDRE DU RESPECT DE CES INFORMATIONS.**

Si vous ne comprenez pas certains points de cette notice d'utilisation et si vous avez besoin d'informations complémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à votre revendeur.

Veiller à ce que toute personne utilisant la voiture soit informée du fonctionnement et des consignes de sécurité.

## Pour la sécurité de votre enfant

- ATTENTION !** – Avant le soulèvement ou le port, veuillez vous assurer que les poignées se trouvent bien dans la bonne position d'utilisation.
- ATTENTION !** – La tête de l'enfant dans le sac pliant ne devrait jamais être plus basse que son corps.
- ATTENTION !** – Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans sa nacelle porte-bébé.
- ATTENTION !** – Cette nacelle porte-bébé convient à un enfant qui ne peut pas encore se relever, se tourner sur le côté ni prendre appui sur les mains et les genoux seul. Poids maximum de l'enfant : 9 kg.
- ATTENTION !** – Ne jamais utiliser cette nacelle porte-bébé sur un châssis. Posez la nacelle sur un support horizontal stable.
- ATTENTION !** – Ne laissez jamais d'autres enfants jouer à proximité de la nacelle sans surveillance.
- ATTENTION !** – N'utilisez pas la nacelle porte-bébé si des éléments sont déchirés ou cassés. Contrôlez régulièrement si les poignées et le fond sont endommagés ou présentent des marques d'usure.
- ATTENTION !** – Ne laissez pas jouer votre enfant avec le couffin.
- ATTENTION !** – Le couffin n'est pas approprié pour le transport d'un enfant en automobile.
- ATTENTION !** – Ne pas utiliser des matelas d'une épaisseur supérieure à 2 cm. Aucun autre matelas ne doit être mis en place sur le matelas mis à disposition ou recommandé par le fabricant.
- ATTENTION !** – En pliant et dépliant le couffin, veillez à tenir votre enfant éloigné de toute pièce mobile.
- ATTENTION !** – Tenez compte des risques provenant de flammes nues ou de toute autre source de chaleur, telles que les radiateurs électriques, les veilleuses de gaz, si celles-ci se trouvent à proximité immédiate de la nacelle porte-bébé.
- ATTENTION !** – Ne pas utiliser les accessoires et pièces de rechange non homologuées par le fabricant.

## Fixation du couffin pliable sur le châssis

1. Retirer l'unité de siège du châssis.
2. Posez le sac pliant sur le châssis de sorte que les deux mécanismes de fermeture s'adaptent sur les crans d'arrêt du châssis.
3. Les deux fermetures s'enclenchent en exerçant une légère pression par un clic audible.
4. **ATTENTION !** Vérifiez si les deux verrouillages sont fermés en toute sécurité en soulevant le couffin pliable.
5. Pour retirer la nacelle, saisissez la poignée de transport d'une main, ouvrez, avec l'autre main, le levier basculant au fond du sac pliable et soulevez le sac à partir des deux verrouillages.
6. Pour porter la nacelle et la poser en toute sécurité, les mécanismes de verrouillage doivent être repliés sous le couffin.

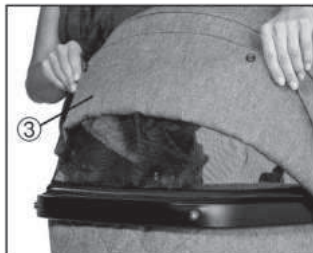
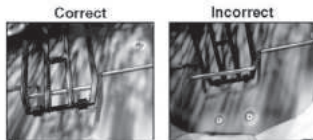




## Fonction du couffin pliable Premium

- ATTENTION !** L'étrier de la capote ne doit pas être utilisé pour porter le couffin. Portez le couffin uniquement avec la poignée de transport ①.
- ATTENTION !** Veillez à ce que la poignée de transport soit bien verrouillée des deux côtés.
- Pour retirer la poignée de transport, appuyez sur les boutons de verrouillage situés de chaque côté, pour l'ajuster, appuyez sur les deux boutons-pression situés à l'intérieur.
- La housse intérieure du couffin pliable peut être retirée et lavée (voir notice d'entretien).
- Pour fixer la couverture coupe-vent, fermez la fermeture à glissière et boutonnez la protection contre le vent sur la partie intérieure du cadre.
- Le couffin pliable peut être replié. Pour cela, faire basculer les quatre arceaux tendeurs ② vers l'intérieur.  
Pour déplier, pousser les arceaux tendeurs ② vers l'extérieur jusqu'à encliquetage.
- Pour éviter une accumulation de chaleur sous la capote. Pour ce faire, détachez les deux boutons-pression et relevez la capote ③.
- Le pare-soleil ④ peut être rabattu ou retiré grâce à la fermeture à glissière.
- Position allongée variable grâce au dossier inclinable. Relevez la partie située sous la tête jusqu'au verrouillage du levier d'appui. Pour l'abaisser, tirez la poignée du levier d'appui vers le haut ⑤.

**S'assurer que le soutien dorsal du dossier inclinable est toujours au-dessus des arceaux tendeurs.**





## Vérification et conseils d'entretien

Tous les matériaux que nous utilisons sont faciles d'entretien.

### Entretien des tissus

Nettoyer les tissus salis secs à la brosse à habits ou à l'eau claire (puis utiliser un sèche-cheveux). Éviter de froter. Enlever les taches rebelles avec un détergent doux. Il est possible de laver en machine toutes les pièces amovibles en tissu à 30 °C (lavage délicat). S'il vous arrive d'être surpris par une averse, essuyez votre nacelle porte-bébé dans une pièce sèche et aérée. Nos tissus possèdent de nombreuses caractéristiques favorables mais ils sont toutefois très sensibles au rayonnement intense du soleil. Il est donc préférable dans la mesure du possible de laisser la nacelle porte-bébé à l'ombre.

## Convention sur la qualité

### Garantie deux ans

Ce produit bénéficie d'une garantie de 2 ans par votre contractant. La période de garantie commence à la remise du produit par votre revendeur. A titre de pièces justificatives, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie cette carte dûment remplie, la liste de vérification au moment de la remise du produit ainsi que votre reçu ; aucune réclamation ne pourra être traitée sans présentation de ces documents.

### EN CAS DE GARANTIE

La garantie se rapporte à la totalité des défauts de matériau et de fabrication qui se présentent au moment de la remise du produit.

### AUCUNE PRISE EN CHARGE DE LA GARANTIE ...

Aucune garantie ne s'appliquera pour tout défaut ou dommage sur la chose vendue qui ne soit pas de notre responsabilité.

Cela s'applique en particulier à

- l'apparition de dégradations naturelles (usure) et dommages dus à une utilisation excessive
- des défaillances consécutives au fait que les dommages/défaillances n'ont pas été pris en considération et par suite aggravent la difficulté de la réparation
- des dommages dus à une utilisation inappropriée ou non conforme (voir mode d'emploi)
- des dommages dus à une erreur de montage ou de mise en service
- des dommages dus à une négligence de maniement ou l'entretien insuffisant de l'objet acquis
- des dommages dus à des transformations non conformes de l'objet acquis.

### Cas de garantie ou non ?

**Formation de moisissures** : lorsque des textiles ont pris l'humidité, il faut les sécher correctement afin d'éviter la formation de moisissures (voir mode d'emploi). Aucune garantie ne peut s'appliquer pour la formation de moisissures.

**Décoloration des tissus** : nous confirmons que les tissus sont conformes aux normes en vigueur. Une décoloration ne peut pas être exclue en raison du rayonnement solaire, de l'effet de la sueur, des produits de nettoyage, du frottement (en particulier les parties se trouvant dans la zone des poignées) ou des lavages trop fréquents. La décoloration n'est donc pas une cause de réclamation. Il n'est malheureusement pas toujours possible d'éviter de légères différences de couleur entre les éléments de fabrication, en raison de quoi aucune garantie ne peut s'appliquer dans ces cas-là.

**Boulochage des tissus** : aucune garantie ne s'applique contre le boulochage qui est du ressort de l'entretien des vêtements en général et qu'il n'est pas possible d'éliminer comme sur les tricots en laine par une simple brosse à habits ou un appareil anti-boulochage.

**Coutures déchirées/boutons arrachés/tissu déchiré** : à votre achat, veuillez vérifier précisément que toutes les parties en tissu, les coutures et les boutons-pression sont cousus et fixés correctement. Toute contestation éventuelle relative aux coutures/boutons-pression défectueux est à réclamer immédiatement auprès de votre revendeur dès constatation du défaut.

### PRÉCAUTIONS À L'ACHAT DE VOTRE PART

Vérifiez que la nacelle porte-bébé vous a été fournie complète et qu'aucun élément ne manque. Vérifiez que toutes les fonctions de la nacelle porte-bébé sont parfaites et confirmez-le sur le certificat de livraison.

### CONDUITE À TENIR LORS DE RÉCLAMATIONS

Signalez immédiatement par téléphone le défaut au revendeur auquel vous avez acheté la nacelle porte-bébé pour discuter de la conduite à tenir. Aucune garantie ne peut s'appliquer pour tout vice relevant de la sécurité qui n'est pas signalé au revendeur moins de trente jours après son apparition. Les droits à la garantie traités sont soumis à des barèmes d'amortissement spécifiques au produit. Se reporter à nos Conditions Générales de vente affichées.

Veillez à ce que la poussette soit envoyée dans un état de propreté impeccable. Une poussette fortement salie ne sera pas réparée.

### UTILISATION, SOIN ET ENTRETIEN

Cette nacelle porte-bébé constitue un moyen de transport pour votre enfant et elle requiert un certain soin et un entretien conformément au mode d'emploi pour conserver sa qualité d'origine.



### **Vouwtas Premium**

volgens DIN EN 1466:2015-02

geschikt voor kinderen van 0-6 maanden, tot 9 kg

Bodemlengte: 80 cm

Matrasdikte max. 2 cm

passend voor de modellen: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**WAARSCHUWING!** Dit product is alleen geschikt voor een kind dat nog niet alleen rechtop kan zitten, zich nog niet op zijn zij kan rollen en nog niet op handen en knieën kan steunen.

Maximumgewicht van het kind: 9 kg.

**Gebruik deze draagtassen nooit op een staander.**

### **Proficiat**

Om uw baby een gevoel van veiligheid en geborgenheid te geven, hebt u gekozen voor een hoogwaardig product van *Hartan* en hebt u dus een zeer goede keuze gemaakt. Dankzij een hoogwaardige verwerking en permanente strenge kwaliteitscontroles hebt u de garantie dat u lang zeer veel plezier zult hebben van uw *Hartan*-wagen. Wij verwerken textielsoorten die van tevoren op de aanwezigheid van schadelijke stoffen zijn onderzocht. Daardoor hebt u de garantie dat het textiel voor uw kind volkomen ongevaarlijk is.

**BELANGRIJK! LEES VÓÓR HET GEBRUIK A.U.B. ALLE GEBRUIKSAANWIJZINGEN VAN UW KINDERWAGEN AANDACHTIG DOOR EN BEWAAR ZE VOOR HET GEVAL ER LATER NOG VRAGEN RIJZEN. ALS U DEZE INSTRUCTIES NIET OPVOLGT, KAN DIT GEVAREN OPLEVEREN VOOR DE VEILIGHEID VAN UW KIND.**

Als de gebruiksaanwijzingen niet duidelijk genoeg mochten zijn en u meer informatie wilt hebben, neem dan contact op met uw dealer.

Zorgt u er voor, dat ook andere gebruikers op de hoogte zijn van de functies van deze wagen en dat zij de veiligheidsinstructies kennen.



## De veiligheid van uw kind

- WAARSCHUWING!** – Vóór het optillen of dragen dient u zich ervan te verzekeren dat de grepen zich in de juiste gebruikspositie bevinden.
- WAARSCHUWING!** – Het hoofd van het kind mag zich in de reiswieg nooit lager dan het lichaam bevinden.
- WAARSCHUWING!** – Laat uw kind nooit zonder toezicht alleen achter in de wagen.
- WAARSCHUWING!** – Deze draagtas is uitsluitend geschikt voor een kind dat nog niet zelf rechtop kan gaan zitten, opzij kan rollen of zichzelf op handen en knieën kan ondersteunen. Maximumgewicht van het kind: 9 kg.
- WAARSCHUWING!** – Gebruik deze draagtas nooit op een staander. Zet deze tas alleen neer op een vaste en horizontale ondergrond.
- WAARSCHUWING!** – Laat andere kinderen niet zonder toezicht in de buurt van de tas spelen.
- WAARSCHUWING!** – Gebruik de tas niet als delen ervan gescheurd of gebroken zijn. Controleer de grepen en de bodem regelmatig op eventuele beschadigingen of slijtageverschijnselen.
- WAARSCHUWING!** – Laat uw kind niet met de tas spelen.
- WAARSCHUWING!** – De draagtas is niet geschikt voor transport in de auto.
- WAARSCHUWING!** – Gebruik geen matrassen die dikker zijn dan 2 cm. Er mag geen extra matras boven op de door de fabrikant geleverde of aanbevolen matras worden gelegd.
- WAARSCHUWING!** – Zorg ervoor dat uw kind buiten bereik is als u de draagtas inklapt en uitklapt.
- WAARSCHUWING!** – Houd rekening met de risico's die uitgaan van open vuur of andere hittebronnen als elektrische verwarmingstoestellen, gasvlammen e.d. wanneer deze in de directe nabijheid van de draagtas staan.
- WAARSCHUWING!** – Door de fabrikant niet goedgekeurde toebehoren en reserveonderdelen mogen niet worden gebruikt.

## Bevestiging van de opvouwbare reiswieg op het onderstel

1. Verwijder de ziteenheid van het onderstel.
2. Plaats de opvouwbare draagmand zo op het onderstel, dat de beide vergrendelingsmechanismen op de grendelpennen van het onderstel passen.
3. Onder lichte druk klikken de beide sluitingen hoorbaar vast.
4. **WAARSCHUWING!** Til de opvouwbare reiswieg op, om te controleren of de beide vergrendelingen veilig gesloten zijn.
5. Om de opvouwbare wieg te kunnen afnemen met één hand de draagbeugel pakken, met de andere hand opent u de kiephendel op de bodem van de opvouwbare draagmand en heft u de mand van de beide vergrendelingen.
6. Voor het veilig dragen en opbergen van de opvouwbare wieg moeten de sluitmechanismen aan de bodem worden ingeklapt.

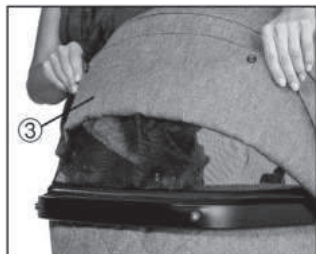
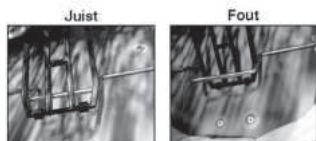




## Werking van de opvouwbare reiswieg Premium

1. **WAARSCHUWING!** Gebruik de kapbeugel niet om de wieg te dragen. Draag de wieg alleen met de draagbeugel ①.
2. **WAARSCHUWING!** Zorg ervoor dat de draagbeugel aan beide zijden goed vastzit.
3. Om de draagbeugel te verwijderen, drukt u op de vergrendelingsknoppen aan beide zijden, om de handgreep aan te passen drukt u op de twee drukknoppen aan de binnenkant.
4. De binnenbekleding van de reiswieg kan worden verwijderd en gewassen (zie onderhoudsinstructies).
5. Voor de bevestiging van de windbeschermingsdeken de ritssluiting en de knopen van de windbescherming aan de binnenzijde van het frame sluiten.
6. De reiswieg kan worden opgevouwen. Daartoe klappt u de vier spanbeugels ② naar binnen.  
Om de tas open te spannen, drukt u de spanbeugels ② naar buiten toe totdat deze vastklikken.
7. Ter voorkoming van een warmteopstuwung kunt u de klep van de kap openmaken. Maak de twee drukknoppen los en trek de kap omhoog ③.
8. De zonneklep ④ kan worden ingeklapt of afgeritst.
9. Rugleuning voor een variabele ligpositie. Beweeg het hoofddeel naar een hogere stand totdat de steunhendel vastklikt. Om te zakken, trekt u de hendel van de steunhendel naar boven ⑤.

**Zorg ervoor dat de rugsteun van de montagerug zich altijd boven de klembeugel bevindt!**



## Controle en onderhoudshandleiding

Alle materialen die door ons gebruikt worden, zijn gemakkelijk te onderhouden.

### De stoffen delen onderhouden

Als de stof vuil is, kunt u hem droog schoonmaken met een kleebrorstel of vochtig schoonmaken met leidingwater (drogen met een föhn). Niet hard wrijven. Hardnekkige vlekken kunt u verwijderen met een mild wasmiddel. Alle afneembare stoffen delen kunt u met een fijnwasmiddel op 30° in de wasmachine wassen (programma voor de fijne was). Als u in een regenbui terechtgekomen bent, moet u de draagtas vervolgens in een droge, goed geventileerde ruimte laten drogen. Ondanks de vele positieve eigenschappen die onze stoffen hebben, reageren deze zeer gevoelig op intensieve zonnestraling. Wij raden u dan ook aan, de tas steeds in de schaduw neer te zetten.

## Kwaliteitsovereenkomst

### 2 JAAR GARANTIE

U maakt op dit product gedurende 2 jaar aanspraak op garantie jegens uw contractuele partner. De garantieperiode begint op het moment waarop het product van de handelaar op u overgaat. Als bewijs daarvan moet u deze ingevulde kaart, de door u ondertekende afgiftecheque en de kassabon gedurende de garantieperiode bewaren. Zonder deze documenten kunnen wij uw reclames niet verwerken.

### GARANTIE BIJ RECLAMATIES

De garantie geldt voor alle materiaal- en fabricagefouten die bestaan op het moment van afname van het product.

### GEEN GARANTIE IN GEVAL VAN...

Wij geven geen garantie op gebreken of schade op verkochte producten als deze schade of deze gebreken niet door ons zijn veroorzaakt. Dit geldt in het bijzonder voor:

- natuurlijke gebruiksverschijnselen (slijtage) en schade als gevolg van overmatig gebruik
- fouten die het gevolg zijn van het feit dat schade/fouten over het hoofd zijn gezien en als gevolg daarvan nog grotere moeilijkheden bij de reparatie veroorzaken
- schade die het gevolg is van onjuist of ondoelmatig gebruik (zie de gebruiksaanwijzing)
- schade die het gevolg is van foutieve montage of ingebruikneming
- schade als gevolg van onachtzaam gebruik of gebrekkig onderhoud van het gekochte product
- schade als gevolg van onakkundig aangebrachte wijzigingen aan het gekochte product.

### Garantiegeval of niet?

**Schimmelvorming:** als textiel vochtig geworden is, moet het op de juiste manier gedroogd worden om schimmel te voorkomen (kijk in de gebruiksaanwijzing). Op schimmelvorming kunnen wij geen garantie geven. **Verschoten stoffen:** wij bevestigen bij deze dat de stoffen aan de geldende normen voldoen. Als gevolg van zonnestraling, transpiratievocht, reinigingsmiddelen, slijtage (vooral op plaatsen die veel met de handen worden aangeraakt) of te veel wassen is verschieten niet te voorkomen en dus geen reden voor reclames. Minimale kleurverschillen tussen de afzonderlijke delen van het product zijn helaas niet altijd te vermijden. Hierop kunnen wij geen garantie geven. **Uitgeplozen stoffen:** wij geven geen garantie op uitgeplozen stoffen. Dit valt onder algemene onderhoud aan kleding en kan net als bij wollen truien eenvoudig worden behandeld met een kleebrorstel of een antipluis-apparaat. **Ingescheurde naden/ingescheurde drukknopen/ingescheurde stof:** voordat u het product koopt, moet u goed controleren of alle stoffen delen, naden en drukknopen goed vastgenaaid en bevestigd zijn. Voor eventuele kapotte naden/defecte drukknopen moet u na het constateren van de gebreken onmiddellijk reclameren bij uw vakhandel.

### WAAR U BIJ HET KOPEN OP MOET LETTEN

Controleer of de tas compleet is geleverd en of er geen delen van ontbreken. Controleer of alle functies van de tas naar behoren werken en bevestig dit op de afgiftecheck.

### HOE TE HANDELEN BIJ RECLAMES?

Meld gebreken onmiddellijk telefonisch bij de dealer bij wie u de tas gekocht hebt en bespreek met hem, wat u verder moet doen. Wij kunnen geen garantie geven op gebreken die een gevaar opleveren voor de veiligheid als deze niet binnen de 30 dagen na constatering aan de dealer zijn gemeld. Tijdens de bewerking van reclames worden productspecifieke afschrijvingstabellen gebruikt. Kijk voor meer informatie in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden.

Zorg ervoor dat de wagen in een schone toestand wordt ingezonden. Sterk verontreinigde wagens kunnen niet worden gerepareerd.

### GEBRUIK, SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

De tas is een transportmiddel voor uw kind en moet volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing schoongemaakt en onderhouden worden om zijn oorspronkelijke kwaliteit te kunnen blijven behouden.





**DK** Danmark



### Sammenfoldelig taske Premium

ifølge DIN EN 1466:2015-02

egnet til børn fra 0 til 6 måneder på indtil 9 kg

Bundlængde: 80 cm

Madrastykkelse max. 2 cm

passende til modellerne: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**ADVARSEL!** Dette produkt er kun egnet til ét barn, der endnu ikke selv kan sætte sig op eller rulle om på siden eller afstøtte sig med hænder og knæ. Barnets maksimalvægt: 9 kg.

**Benyt aldrig denne bæretaske på en stander.**

### Hjertelig tillykke

For at dit barn kan føle sig sikker og tryk, har du valgt et produkt af høj kvalitet fra *Hartan* og således truffet en virkelig god beslutning. Takket være førsteklasses udførelse og løbende streng kvalitetskontrol vil du have megen glæde af dit *Hartan* produkt i lang tid. Forarbejdningen af tekstiler, der er afprøvet for sundhedsskadelige stoffer, garanterer, at dit barn ikke udsættes for risici.

**VIGTIGT! LÆS ALLE VEJLEDNINGER OPMÆRKSOMT IGENNEM FØR PRODUKTET TAGES I BRUG OG OPBEVAR DEM FOR FREMTIDIGE FORMÅL OG KONTAKT. DIT BARN SIKKERHED VIL KUNNE PÅVIRKES, HVIS DU IKKE IAGTTAGER DISSE HENVISNINGER.**

Kontakt din forhandler, hvis du ikke forstår vejledningerne eller ønsker yderligere oplysninger.

Forvis dig om, at andre brugere også er informeret om vognens funktioner og sikkerhedsanvisningerne.

## Barnets sikkerhed

- ADVARSEL!** – Sørg for at grebene befinder sig i den rigtige position inden tasken løftes eller bæres.
- ADVARSEL!** – Barnets hoved bør aldrig være længere nede end kroppen i foldetasken.
- ADVARSEL!** – Barnet i liften skal altid være under opsyn.
- ADVARSEL!** – Denne lift er kun egnet til børn, der endnu ikke selv kan sætte sig op eller rulle sig om på siden eller støtte sig på hænderne og knæene.  
Barnets maksimale vægt: 9 kg.
- ADVARSEL!** – Brug selen for dit barns sikkerheds skyld.
- ADVARSEL!** – Denne lift må aldrig benyttes på et stativ. Stil altid liften på en fast, vandret overflade.
- ADVARSEL!** – Lad aldrig andre børn lege i nærheden af liften uden at holde dem under opsyn.
- ADVARSEL!** – Benyt aldrig liften, hvis dele er flænget eller brækket. Kontrollér grebene og bunden regelmæssigt for beskadigelse og slitage.
- ADVARSEL!** – Børn må ikke lege med tasken.
- ADVARSEL!** – Bæretasken er ikke egnet til transport i biler.
- ADVARSEL!** – Anvend ikke madrasser med en tykkelse på over 2 cm.  
Der må ikke lægges en yderligere madras på den fra producenten.
- ADVARSEL!** – Kontrollér at dit barn befinder sig uden for rækkevidde, når tasken klappes sammen eller slås op.
- ADVARSEL!** – Vær opmærksom på de risici, der kan opstå i forbindelse med åben ild eller andre varmekilder, f.eks. elektriske varmeapparater, gasflammer osv. direkte i nærheden af liften.
- ADVARSEL!** – Der må ikke anvendes tilbehør- og reservedele, som ikke er godkendt af producenten.

## Fastgørelse af foldetasken på stellet

1. Fjern siddeenheden fra stellet.
2. Sæt foldetasken således på understellet, at de to lukkemekanismer passer på understellets låsetapper.
3. Ved et let tryk går de to låse i indgreb med et hørbart „klik“.
4. **ADVARSEL!** Kontrollér om begge låse er sikkert lukket ved at løfte lidt i foldetasken.
5. For at tage foldetasken af holder du fast i bærebøjlen med den ene hånd, og åbner med den anden hånd vippearmen på foldetaskens bund og løfter tasken ud af de to låsetapper.
6. Til at kunne bære og stille foldetasken sikkert skal låsemekanismerne i bunden være klappet ind.

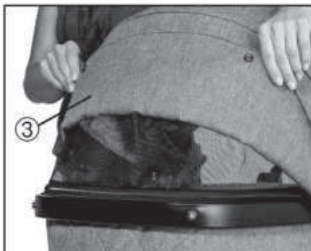
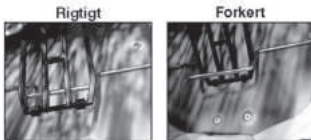




## Foldetaskens funktion Premium

1. **ADVARSEL!** Tasken må ikke bæres i kalechebøjlen. Bær kun tasken i bærebøjlen ①.
2. **ADVARSEL!** Sørg for, at bærebøjlen er klikket sikkert fast på begge sider.
3. For at fjerne bærebøjlen trykker du på låseknapperne på begge sider, til indstilling de to trykknapper på indersiden.
4. Foldetaskens indvendige betræk kan tages ud og vaskes (se plejevejledning).
5. For at fastgøre vindbeskyttelsen lukker du lynlåsen og knapper vindbeskyttelsen på indersiden af rammen.
6. Foldetasken kan foldes sammen. Vip de fire spændebojler ② indad forinden. Tryk spændebojlen ② udad indtil den går i indgreb, inden tasken slås op.
7. Kalechen kan åbnes for at undgå varmeophobning. Dertil løsner de to trykknapper og trækker kalecheklappen opad ③.
8. Solskærmen ④ kan klappes ind eller tages af ved hjælp af lynlåsen.
9. Indstilleligt ryglæn til en variabel liggeposition. Bring hoveddelen i en forhøjet position til støttearmen klikker fast. For at sænke den ned trækker du støttearmens håndtag opad ⑤.

Man skal være opmærksom på, at rygstøtten til det justerbare ryglæn altid skal befinde sig over spændebojlen!



## Kontrol og plejevejledning

Alle benyttede materialer er lette at vedligeholde.

### Pleje af tekstiler

Rengør tilsudsede stoffer i tør tilstand med en klædebørste eller med rent vand (tørres med en hårtørret). Undgå kraftig gnidning. Hårnakkede pletter kan fjernes med et mildt vaskemiddel. Alle aftagelige stoffer kan vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel ved 30° C (skåneprogram). Skulle det hælde, at du pludseligt overraskes af en regnbyge, skal du efterfølgende tørre liften i et tørt og godt ventileret rum. Vore tekstiler har mange positive egenskaber, de reagerer dog stærkt over for intensivt sollys. Vi anbefaler derfor at parkere vognen i skyggen.

## Beskaffenhedsaftale

### TO ÅRS GARANTI

Du har krav på 2 års garanti på dette produkt af din kontraktspartner. Garantiperioden starter ved forhandlerens overdragelse af produktet til køber. Som dokumentation opbevares dette kort i udfyldt stand af køber tilligemed den af køber underskrevne overdragelsescheckliste samt kassebonen i hele garantiperioden. En reklamation kan ikke behandles uden fremlæggelse af disse dokumenter.

### GARANTI I TILFÆLDE AF REKLAMATION

Garantien omfatter alle eksisterende materiale- og fabriktionsfejl på overdragelsestidspunktet.

### DER YDES INGEN GARANTI PÅ...

Der ydes ingen garanti på mangler eller skader på den solgte vare, som vi ikke er ansvarlige for. Det gælder især for

- naturlige tegn på slid (slitage) og skader pga. uforholdsmæssig belastning
- følgemangler forårsaget af ikke iagttagede skader/fejl, hvilket har haft større reparationer til følge
- skader, der er opstået pga. uegnet eller ukyndig brug (se brugsanvisning)
- skader, der er opstået pga. fejlagtig montering eller ibrugtagning
- skader, der er opstået pga. uagtsom behandling eller manglende vedligeholdelse af købsgenstanden
- skader, der er opstået pga. ukyndige ændringer på købsgenstanden.

### GARANTISAG ELLER IKKE?

**Skimmeldannelse:** Tekstiler, som er blevet fugtige, skal tørre rigtigt for at undgå dannelse af skimmel (se brugsanvisning). Der overtages intet ansvar for skimmeldannelse. **Falming af stoffer:** Vi bekræfter, at stofferne er i overensstemmelse med gældende normer. Pga. sollys, sved, rengøringsmidler, slid (især på de steder, hvor der gribes fat i stoffet) eller for hyppig vask kan falming ikke udelukkes og er således ingen reklamationsgrund. Ringe farvedifferencer mellem forskellige produktionspartier kan desværre ikke altid undgås og er ikke omfattet af garantien. **Noppedannelse på stofferne:** Noppedannelse er ikke omfattet af garantien. Det falder ind under almindelig pleje af tøj og kan ligesom ved uldtrøjer ganske enkelt fjernes med en klædebørste eller en noppemaskine. **Revner i søm/ved trykknapper/i stoffet:** Kontrollér omhyggeligt ved købet at alle stofdele, søm og trykknapper er syet og fastgjort korrekt. Eventuelle reklamationer af søm/defekte trykknapper skal efter konstatering af fejlen omgående videregives til forhandleren.

### TAG HENSYN TIL FØLGENDE VED KØB

Kontrollér, at liften er leveret komplet og der ikke mangler dele. Kontrollér, at alle vognens funktioner fungerer korrekt og bekræft det på overdragelseschecklisten.

### FREMGANGSMÅDE VED REKLAMATIONER

Giv omgående forhandleren, hvor vognen er købt, telefonisk besked om fejlen for at drøfte nærmere om fremgangsmåden. Der ydes ingen garanti på sikkerhedsrelevante mangler, der ikke meddeles forhandleren inden 30 dage, efter at fejlen er optrådt. Ved behandling af reklameringskrav anvendes produktspecifikke afskrivningssatser. Der henvises til vore fremlagte almindelige forretningsbetingelser.

Sørg for, at vognen indsendes i ren tilstand. Meget beskidte vogne kan ikke repareres.

### BRUG, PLEJE, VEDLIGEHOLDELSE

Liften er et transportmiddel for et barn og skal plejes og vedligeholdes i henhold til brugsanvisningen for at bevare dens oprindelige kvalitet.





N

Norge



### Sammenfoldbar bag Premium

jf. DIN EN 1466:2015-02

egnet fra 0-6 måneder, opp til 9 kg

Bunnlengde: 80 cm

Madrasstykkelse maks. 2 cm

passer for modellene: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**ADVARSEL!** Dette produktet er kun egnet for et barn som ennå ikke kan sette seg opp selv, rulle seg på siden eller støtte seg på hender og knær.  
Maks. Vekt til barnet: 9 kg.

**Disse bæreeveskene må aldri brukes på et stativ.**

### GRATULERER

For at barnet ditt kan føle seg sikkert og trygt, har du valgt et produkt med høy kvalitet fra *Hartan* og dermed virkelig tatt en bra avgjørelse. Takket være førsteklasses utførelse og streng kvalitetskontroll vil du ha stor glede av din *Hartan* vogn i lang tid. Vi bruker tekstiler som er kontrollert med hensyn til helsefarlige stoffer, slik at barnet ditt ikke utsettes for noen risiko.

**VIKTIG! LES NØYE GJENNOM ALLE INSTRUKSENE FØR BARNEVOGNEN TAS I BRUK OG OPPBEVAR DEM FOR FREMTIDIGE FORMÅL OG KONTAKT. SIKKERHETEN TIL BARNET DITT KAN INNSKRENKES HVIS DU IKKE FØLGER DISSE HENVISNINGENE.**

Hvis du ikke forstår instruksene og trenger ytterligere informasjon, så nøl ikke med å ta kontakt med forhandleren.

Pass på at også andre brukere er informert om vognens funksjon og sikkerhetsinformasjonene.

## SIKKERHET

- ADVARSEL!** – Før løfting eller bæring må du se til at håndtakene er i riktig posisjon.
- ADVARSEL!** – Hodet til barnet må aldri ligge lavere enn kroppen i foldevesken.
- ADVARSEL!** – La aldri barnet ligge i bagen uten oppsyn.
- ADVARSEL!** – Denne bagen er kun egnet til barn som ikke kan sette seg opp selv hhv. ikke kan rulle seg over på siden eller støtte seg opp på hendene eller knærne. Maksimal vekt for barnet: 9 kg.
- ADVARSEL!** – Bruk denne bagen aldri på et stativ. Sett bagen kun på en fast, vannrett undergrunn.
- ADVARSEL!** – Ikke la andre barn leke i nærheten av bagen uten oppsyn.
- ADVARSEL!** – Ikke buk bagen hvis deler er revnet eller brukket. Kontroller håndtakene og bunnen med jevne mellomrom med hensyn til skader eller slitasje.
- ADVARSEL!** – Ikke la barnet leke med bagen.
- ADVARSEL!** – Bagen er ikke egnet til transport i bil.
- ADVARSEL!** – Du må ikke bruke madrasser som er tykkere enn 2 cm. Det må ikke legges ytterligere madrasser på madrassen som er vedlagt/anbefalt fra produsenten.
- ADVARSEL!** – Pass på at barnet befinner seg utenfor rekkevidde når du slår bagen sammen og opp.
- ADVARSEL!** – Ta hensyn til risikoer som kan oppstå ved åpen ild eller andre varmekilder, slik som elektriske radiatorer, gassflammer osv., hvis noe slikt befinner seg i nærheten av bagen.
- ADVARSEL!** – Det må ikke brukes tilbehør eller reservedeler som ikke er godkjent av produsenten.

## Montering av den sammenleggbare bagen på understellet

1. Fjern seteenheden fra understellet.
2. Sett foldevesken på chassis slik at begge låsemekanismene passer på låsetappene til chassis
3. Med et lett trykk går begge låseanordningene i lås med et hørbart „klikk“.
4. **ADVARSEL!** Kontroller om begge låseanordningene er gått sikkert i lås, ved å løfte opp den sammenleggbare bagen.
5. For å ta av foldevesken tar du tak med en hånd i bærebøylen, med den andre hånden åpner du vippespaken på bunnen av foldevesken og løfter vesken av de begge låsene.
6. For å bære og sette ned foldevesken sikkert, må låsmekanismen være klaffet inn i bunnen.

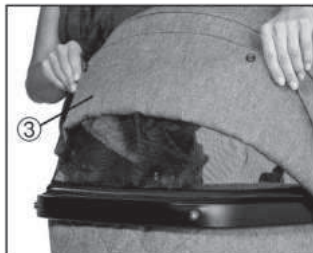
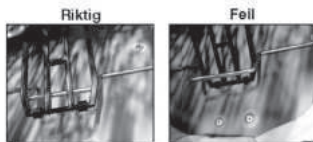




## Den sammenleggbare bagens funksjoner Premium

1. **ADVARSEL!** Kalesjebøylen får ikke brukes til å bære vesken. Bær vesken kun i bærebøylen ①.
2. **ADVARSEL!** Se til at bærebøylen er sikkert festet på begge sider.
3. For å fjerne bærebøylen trykker du låsetastene på begge sider, for regulering trykkes de to trykknappene på innsiden.
4. Innertrekket i den sammenleggbare bagen kan tas ut og vaskes (se pleieinstruks).
5. For å feste vindteppet lukkes glidelåsen og knappene til vindteppet på innsiden av rammen.
6. Den sammenleggbare bagen kan foldes sammen. Du vipper da de fire spennbøylene ② innover. Til oppslåing trykker du spennbøylene ② utover til de smekker i lås.
7. Du kan åpne kalesjeklaffen for å unngå varmeopphopning. Ved dette løsnes de to trykknappene og kalesjeklaffen trekkes oppover ③.
8. Soltaket Å kan klaffes inn eller tas av med glidelåsen ④.
9. Støtteryggen for en variabel liggeposisjon. Sett hodedelen i en høyere posisjon helt til støttespaken låses fast. For å senke trekkes håndtaket til støttespaken oppover ⑤.

Se til at ryggstøtten til oppstillingsryggen alltid ligger over bøylen!



## Kontroll og pleieveiledning

Alle benyttede materialene er lette å vedlikeholde.

### Pleie av tekstiler

Rengjør tilsmussede stoffer i tørr tilstand med en klesbørste eller med rent vann (tørkes med en føn). Unngå kraftig gnidning. Hårdnakkede flekker kan fjernes med et mildt vaskemiddel. Alle avtagbare stoffer kan vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel ved 30° C (skånvask). Skulle det hende at du plutselig overraskes av en regnbøye, skal du etterpå tørke bagen i et tørt og godt ventilert rom.

Våre tekstiler har mange positive egenskaper, men de reagerer sterkt på intensivt sollys. Vi anbefaler derfor å plassere bagen i skyggen.

## Kvalitetsavtale

### TO ÅRS REKLAMASJONSRETT

Du har krav på 2-års-garanti på dette produktet av din kontraktspartner. Reklamasjonstiden starter ved forhandlerens overlevering av produktet til kjøperen. Som dokumentasjon oppbevarer kjøperen dette utfylte kortet, overleverings-sjekklisten som er underskrevet av kjøperen samt kvitteringen i hele reklamasjonsperioden. En reklamasjon kan ikke behandles uten at disse dokumentene legges frem.

### GARANTI I REKLAMASJONSTILFELLER

Reklamasjonsretten omfatter alle eksisterende material- og fabrikkasjonsfeil på overleveringstidspunktet.

### DET YTES INGEN REKLAMASJONSRETT PÅ...

Det ytes ingen reklamasjonsrett på mangler eller skader på den solgte varen, som vi ikke er ansvarlige for. Det gjelder spesielt for

- naturlige tegn på slitasje og skader pga. uforholdsmessig belastning
- påfølgende mangler som er forårsaket av ikke registrerte skader/feil som medfører større reparasjoner
- skader som er oppstått pga. uegnet eller ukyndig bruk (se bruksanvisning)
- skader som er oppstått pga. gal montering eller bruk
- skader som er oppstått pga. uaktsom behandling eller manglende vedlikehold av den kjøpte gjenstanden
- skader som er oppstått pga. ukyndige endringer på produktet

### GARANTISAK ELLER IKKE?

**Mugg:** Tekstiler som er blitt fuktige, skal tørke riktig for å unngå at det oppstår mugg (se bruksanvisningen). Det overtas intet ansvar for muggdannelse. **Falming av stoffer:** Vi bekrefter at stoffene er i overensstemmelse med gyldige normer. På grunn av sollys, svette, rengjøringsmidler, slitasje (særlig på steder der man tar i stoffet) eller for hyppig vasking kan falming ikke utelukkes og dette er derfor ingen reklamasjonsgrunn. Små fargedifferanser mellom forskjellige produksjonspartier kan dessverre ikke alltid unngås og inngår ikke i garantien. **Noppedannelse på stoffene:** Noppedannelse inngår ikke i garantien. Dette inngår under vanlig pleie av tøy og kan som på ulltøy ganske enkelt fjernes med en klesbørste eller en noppemaskin. **Revner i sommene/ ved trykknapper/i stoffet:** Kontrollér omhyggelig ved kjøpet at alle stoffdelene, sømmer og trykknapper er sydd og festet på korrekt måte. Eventuelle reklamasjoner av sømmer/defekte trykknapper skal etter konstatering av feilen omgående meldes til forhandleren.

### TA HENSYN TIL FØLGENDE VED KJØPET

Kontrollér at bagen er levert komplett og det ikke mangler deler. Kontrollér at alle bagens funksjoner fungerer korrekt og bekreft dette på overleverings-sjekklisten.

### FREMANGSMÅTE VED REKLAMASJONER

Gi straks forhandleren du kjøpte bagen hos, telefonisk beskjed om feilen for å drøfte fremgangsmåten nærmere. Det ytes ingen garanti på sikkerhetsrelevante mangler, som ikke meldes til forhandleren i løpet av 30 dager etter at feilen er oppstått. Ved behandling av reklamasjonskrav anvendes produktspesifikke avskrivningssetninger. Det henvises til våre fremlagte standard kontraktvilkår.

Se til at kjøretøyet sendes inn i ren tilstand. Kjøretøy som er svært tilskitnet kan ikke repareres.

### BRUK, PLEIE, VEDLIKEHOLD

Bagen er et transportmiddel for ditt barn og skal pleies og vedlikeholdes i henhold til bruksanvisningen for å bevare dens opprinnelige kvalitet.





S

Service



### Hopfällbar babylift Premium

Enligt normen: DIN EN 1466:2015-02

Passar för barn från födseln till 6 månader med en max. vikt upp till 9 kg.

Bottenlängd: 80 cm

Madrassens maximala tjocklek: 2 cm

Passar till följande modeller: R1, Yes, Avantgarde, Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**WARNING!** Denna produkt är avsedd endast för ett barn som ännu inte självt kan sätta sig upp, rulla över på sidan eller stödja sig på händer och knän. Barnets max.vikt: 9 kg.

**Dessa mjukliftar får aldrig placeras på ett stativ.**

### Vi gratulerar dig!

För att din baby ska känna sig säker och trygg har du bestämt dig för en förstklassig produkt från *Hartan* och därmed gjort ett mycket gott val. Förstklassig tillverkning och kontinuerlig, sträng kvalitetskontroll ger dig en garanti för att du under lång tid kommer att ha mycket stor glädje av din vagn från *Hartan*. Vid fabrikation har textilier använts, som testats med avseende på skadliga ämnen, och detta innebär trygg säkerhet för din baby.

**Obs! VI BER DIG ATT NOGGRANT LÄSA ALLA ANVISNINGAR INNAN DU TAR DIN BARNVAGN I BRUK, LIKSOM ATT DU SPARAR DEM FÖR EVENTUELLA FRAMTIDA FRÅGOR. OM DU INTE FÖLJER DESSA INSTRUKTIONER KAN DETTA NEGATIVT PÅVERKA DITT BARN SÄKERHET.**

Kontakta din fackhandlare om du inte förstår denna bruksanvisning eller om du vill ha mer information.

Se till att även andra användare är informerade om vagnens funktioner och säkerhetsanvisningarna.

## För ditt barns säkerhet

**WARNING!** – Kontrollera innan du lyfter eller bär liften att handtagen befinner sig i korrekt läge.

**WARNING!** – Barnets huvud måste alltid befinna sig högre än kroppen i hårdliften.

**WARNING!** – Lämna aldrig ditt barn i babyliften utan tillsyn.

**WARNING!** – Denna babylift är bara avsedd för ett barn, som ännu inte kan sätta sig upp själv resp rulla över på sida eller resa upp sig på händer och knän.

Maximal vikt för barnet: 9 kg.

**WARNING!** – Använd aldrig denna babylift uppställd på någon form av stativ.

Du får bara ställa babyliften på fast och plant underlag.

**WARNING!** – Låt aldrig andra barn leka utan uppsikt i närheten av babyliften.

**WARNING!** – Använd inte babyliften, om den uppvisar sönderrivna eller trasiga delar.

Kontrollera regelbundet handtagen och botten med avseende på skador eller tecken på slitage.

**WARNING!** – Håll babyliften utom räckhåll för ditt barn så att det inte kan leka med den.

**WARNING!** – Använd aldrig babyliften för att transportera ditt barn i bilen.

**WARNING!** – Använd inte en madrass som är tjockare än 2 cm. Ingen extra madrass får läggas på den av tillverkaren levererade eller rekommenderade madrassen.

**WARNING!** – Undvik risken att ditt barn gör sig illa genom att hålla det på ett säkert avstånd från liften vid dess hop- och uppfällning.

**WARNING!** – Tänk på de risker, som hänger samman med öppen eld eller andra värmekällor, t ex elektriska uppvärmningsapparater, gaslågor etc, om dessa finns i babyliftens omedelbara närhet.

**WARNING!** – Tillbehörs- och reservdelar som inte har godkänts av tillverkaren får inte användas.

## Fastsättning av den hopfällbara bärväskan på stativet

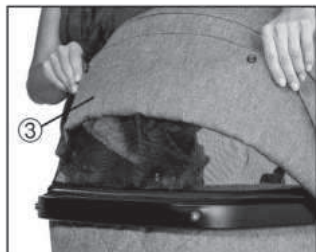
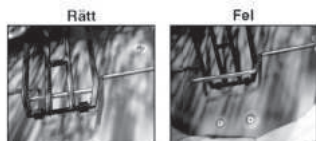
1. Avlägsna sitheten från stativet.
2. Placera vikväskan på stativet så att de båda låsmekanismerna passar på stativets spärrappar.
3. De bägge låsen hamnar på plats med ett lätt tryck. Det hörs ett „klick“.
4. **WARNING!** Kontrollera att bägge låsen är säkert stängda genom att lyfta upp den hopfällbara bärväskan.
5. För att ta av insatsen, fatta tag med ena handen i bärbygeln, öppna tippspaken med den andra handen på botten av vikväskan och lyft ur väskan ur de båda spärrarna.
6. För att bära och ställa ned insatsen på ett säkert sätt måste man aktivera låsmekanismerna i botten.





## Funktion hos den hopfällbara bärväskan Premium

1. **VARNING!** Sufflettbygeln får inte användas till att bära insatsen i. Bär insatsen endast med bärbygeln ①.
2. **VARNING!** Se till att bärbygeln har hakat fast ordentligt på båda sidor.
3. För att ta bort bärbygeln måste man trycka på låsknapparna på båda sidor; för att justera trycker man på de båda tryckknapparna på insidan.
4. Innertyget i den hopfällbara bärväskan kan lätt tas ur för tvätt (se skötselanvisning).
5. För att fästa vindsyddet ansluter man dess blyxtlås och knappar till ramens insida.
6. Den hopfällbara bärväskan kan vikas ihop. Då faller man de fyra spännbyglarna ② inåt.
7. Öppna ventilationsluckan i suffletten för att förhindra att det blir för hett inuti suffletten. Man lossar då de båda tryckknapparna och drar sufflettöfnstret uppåt ③.
8. Solskyddet kan fällas in eller tas av med blyxtlåset ④.
9. Ställbar rygg för variabel liggsposition. Ställ huvuddelen i en högre position tills att stödarmen hakar fast. För att sänka: dra stödarmens handtag uppåt ⑤. **Se till att fästet till ryggstödet alltid ligger på spännbygeln!**



## Kontroll och skötselanvisning

Alla de material, som vi har använt, är lättskötta.

### Skötsel av tygdelar

Rengör nedsmutsade tygdelar med en torr klädborste eller med rent vatten (och torka med hårtork) men undvik kraftig gnuggning. Besvärliga fläckar kan du avlägsna med hjälp av mild tvättmedel. Alla tygdelar, som går att ta loss, kan du köra i tvättmaskinens fintvättprogram (30° C) med tvättmedel för fintvätt. Råkar du ut för regnväder så låt babyfliften torka i ett torrt, luftigt rum. De material vi använt har många positiva egenskaper men de är mycket känsliga för intensivt solljus. Därför rekommenderar vi dig att ställa babyfliften i skuggan.

## Garanti och garantivillkor

### 2 ÅRS GARANTI

Vi lämnar 2 års garanti på denna produkt. Kontakta fackhandlaren, där du har köpt produkten, om du vill reklamera. Garantin gäller från datum när du får varan från din handlare. Förvara det ifyllda garantikortet, det av dig underskrivna överlåtelsebetyget och kassavittot tills garantitiden gått ut för att kunna redovisa när du fått varan. En handläggning av reklamationer kan bara göras om alla dessa dokument uppvisas.

### GARANTIN LÄMNAS FÖR:

Garantin avser alla material- och fabriktionsfel som existerade vid tidpunkten för varans överlåtande.

### VI LÄMNAR INGEN GARANTI FÖR ...

Vi lämnar ingen garanti för defekter eller skador på den sålda varan, för vilka vi inte är ansvariga, i synnerhet inte för

- naturligt slitage (nötning) och skador till följd av att varan överbelastats.
- efterföljande fel, som uppkommit p g a att ingen hänsyn tagits till skador /fel och som leder till att reparationen försävras.
- skador till följd av olämplig eller icke fackmässig användning (se bruksanvisningen).
- skador p g a felaktig montering eller idrifttagning.
- skador försakade av slarvig behandling eller bristfällig skötsel av köpeobjektet.
- skador p g a inte fackmässigt utförda ändringar på köpeobjektet.

### GARANTIFALL ELLER INTE?

**Mögel:** Om delar i tyg blivit fuktiga eller våta måste de torkas ordentligt för att undvika mögelbildning (se bruksanvisningen). Ingen garanti kan lämnas för skador som uppstått p g a mögel. **Tygens urblekning:** Vi garanterar att tygerna uppfyller gällande normer. Det går emellertid inte att utesluta tygens urblekning genom solljus, påverkan av svett, rengöringsmedel, friktion (i synnerhet på ställen som utgör "greppområdet") eller alltför ofta genomförd tvätt och detta berättigar inte till reklamationer. Det går inte alltid att undvika smärre nyansskillnader mellan enskilda tillverkningsserier och därför kan ingen garanti lämnas för detta. **Noppor bildas på tygerna:** Ingen garanti lämnas mot att noppor bildas. Detta faller under allmän textilvård och kan enkelt åtgärdas med hjälp av en klädborste eller noppborttagare på samma sätt som exempelvis på en yllepullover. **Sömmar, tryckknappar eller tyget går sönder:** Vi ber dig att i samband med köpet noga kontrollera, att alla tygdelar, sömmar och tryckknappar är ordentligt sydda och fastsatta. Eventuella reklamationer angående sömmar eller defekta tryckknappar måste du lämna till din fackhandlare omedelbart efter det att du har upptäckt felet.

### TÄNK PÅ FÖLJANDE I SAMBAND MED KÖPET

Kontrollera att babyfliften levereras komplett och att inga delar saknas. Kontrollera att alla babyfliftens funktioner fungerar helt perfekt och bekräfta detta på överlåtelsebetyget.

### GÖR SÅ HÄR OM DU VILL REKLAMERA

Meddela omedelbart ett eventuellt fel per telefon till den fackhandlare, där du har köpt babyfliften. Din handlare talar om för dig hur du ska gå tillväga i försättningen. Vi lämnar ingen garanti för säkerhetsrelevanta brister, som inte meddelats till fackhandlaren inom 30 dagar från det att de upptäckts. Vid handläggning av reklamationsärenden tillämpar vi produktspecifika värdeminskningar – vi hänvisar till våra Allmänna Affärsvillkor, som finns utlagda.

Vagnen skall skickas in i rengjort skick. Kraftigt nedsmutsade vagnar kan inte repareras.

### ANVÄNDNING, SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Babyfliften är ett transportmedel för ditt barn och måste skötas och underhållas i enlighet med bruksanvisningen, för att den ska bibehålla sin ursprungliga kvalitet.



FIN Suomi



## Kokoontaitettava kantokoppa Premium

Noudatettu normia: DIN EN 1466:2015-02

Soveltuu 0-6 kuukauden ikäisille, enintään 9 kg painaville lapsille.

Kopan pohjapituus: 80 cm

Patjan paksuus: enint. 2 cm

Sopii seuraaviin malleihin: R1, Yes, Avantgarde, Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**VAROITUS!** Tämä tuote sopii ainoastaan lapsille, jotka eivät vielä osaa istua tai kierähtää kyljelleen tai tukeutua käsiensä tai polviensa varaan.

Lapsen enimmäispaino: 9 kg.

**Älä koskaan käytä näitä kantokasseja jalustan päällä.**

## Onnittelumme

Koska haluat vauvasi tuntevan olonsa hyväksi ja turvalliseksi, olet valinnut korkealuokkaisen *Hartan*-tuotteen, ja olet siten tehnyt erittäin hyvän päätöksen. Ensiluokkaiset valmistusmenetelmät ja jatkuva tiukka laaduntarkkailu varmistavat, että Sinulla tulee olemaan pitkäksi aikaa iloa *Hartan*-vaunuista. Valmistukseen käytetyt tekstiilit eivät todistetusti sisällä haitallisia aineita, mikä takaa vauvasi turvallisuuden.

**Huom! LUE KAIKKI OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN LASTENVAUNUJEN KÄYTTÖÄ JA SÄILYTÄ OHJEET MAHDOLLISTA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN. NÄIDEN OHJEIDEN HUOMIOITAJÄTTÄMINEN VOI VAARANTAA LAPSESI TURVALISUUTTA.**

Ota yhteyttä myyjään jos et ymmärrä käyttöohjetta tai jos haluat lisätietoja.

Varmista, että myös muut näiden vaunujen käyttäjät tuntevat vaunun toiminnot ja turvallisuusohjeet.

## Lapsesi turvallisuuden vuoksi

**VAROITUS!** – Varmista ennen nostamista tai kantamista, että kahvat ovat oikeassa asennossa.

**VAROITUS!** – Lapsen pää ei koskaan saa olla kantokopassa muuta vartaloa alempana.

**VAROITUS!** – Älä milloinkaan jätä lastasi ilman valvontaa kantokoppaan / kantokassiin.

**VAROITUS!** – Tämä kantokoppa / kantokassi soveltuu ainoastaan vauvalle, joka ei vielä osaa nousta istumaan yksin, kääntyä kyljelleen tai tukea itseään käsien ja polvien varassa. Lapsen paino ei saa ylittää 9 kg.

**VAROITUS!** – Älä koskaan käytä minkäänlaiselle jalustalle asetettua kantokoppaa / kantokassia. Aseta koppa / kassi aina tukevalle, vaakasuoralle alustalle.

**VAROITUS!** – Älä anna muiden lasten leikkiä kantokopan / kantokassin läheisyydessä ilman valvontaa.

**VAROITUS!** – Älä käytä kantokoppaa / kantokassia mikäli jokin sen osa on revennyt tai murtunut. Tarkasta säännöllisin väliajoin kahvojen ja pohjan kunto mahdollisten rikkoutumisten tai kulumisten toteamiseksi.

**VAROITUS!** – Älä anna lapsesi leikkiä kopan kanssa.

**VAROITUS!** – Kantokoppa ei sovellu lapsesi kuljettamiseen autossa.

**VAROITUS!** – Älä käytä kopassa yli 2 cm:n paksuista patjaa. Älä käytä muita kuin valmistajan tarkoitukseen varaamia tai suosittelemia patjoja.

**VAROITUS!** – Vältä loukkaantumisen vaaraa pitämällä lastasi turvallisen välimatkan etäisyydellä kopasta, jota olet kokoontaittamassa tai kasaamassa.

**VAROITUS!** – Varo avoimesta tulesta tai muista lämmönlähteistä kuten sähkökäyttöisistä lämmityslaitteista, kaasuliekeistä jne. aiheutuvia vaaroja kantokopan / kantokassinollessa niiden välittömässä läheisyydessä.

**VAROITUS!** – Ei saa käyttää varusteita eikä varaosia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt.

## Kantokopan kiinnitys runkoon

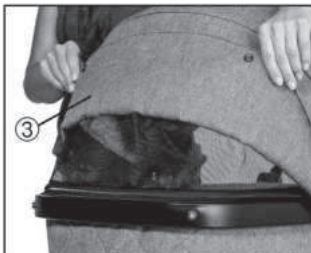
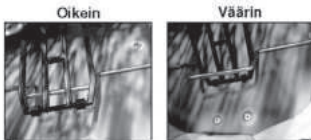
1. Poista istuin rungosta.
2. Aseta kantokoppa vaunun alustalle niin, että kumpikin lukitusmekanismi sopii alustan lukituspultteihin.
3. Molemmat lukot kiinnittyvät klikaten.
4. **VAROITUS!** Tarkista kantokoppaa nostamalla, ovatko molemmat lukot varmasti kiinni.
5. Kantokopan irrottamiseksi pidä yhdellä kädellä kiinni kantokahvasta, avaa toisella kädellä kantokopan pohjassa oleva kääntövipu ja nosta kantokoppa kummastakin lukituksesta.
6. Kantokopan turvallista kantamista ja laskemista varten tulee lukitusmekanismin olla taitettuna lattiaa vasten.





## Kantokopan toiminta Premium

- VAROITUS!** Kuomun kaarta ei saa käyttää kantokopan kantamiseen. Kanna koppaa ainoastaan kantokahvasta ①.
  - VAROITUS!** Varmista, että kantokahva on lukittuna kummaltakin sivulta.
  - Kantokahvan irrottamista varten paina kiinnityspainikkeita kummaltakin sivulta, säätämistä varten paina kumpaakin sisäpuolen painonappia.
  - Kantokopan sisustan voi ottaa pois ja pestä (katso hoito-ohje).
  - Tuulensuojan kiinnittämistä varten sulje vetoketju ja napita tuulensuoja kehiksen sisäpuolelle.
  - Kopan voi laittaa kasaan. Käännä neljä kiinnitintä ② sisään. Työnnä kopan kasaamista varten kaikki kiristyssankaa ② ulospäin kunnes ne naksahtavat paikalleen.
  - Voit estää korkean lämpötilan syntymistä kuomun sisäpuolella avaamalla kuomussa oleva luukku. Avaa kumpikin painonappi ja nosta suojapeite ylös ③.
  - Aurinkosuoja ④ voidaan taittaa tai irrottaa vetoketjun avulla.
  - Muunneltava selkäosa makuuasennon muuttamiseen. Nosta päätypuoli ylös, kunnes tukikahva lukkiutuu. Päädyn laskemista varten vedä tukikahvan varsi ylös ⑤.
- Varmista, että nostettavan selkäosan selkätuki on aina kiinnityssangan päällä!**



## Tarkistus ja hoito-ohje

Kaikki käyttämämme materiaalit ovat helpohoitaisia.

### Kankaisten osien hoito

Puhdista likaantuneet kangasosat joko kuivana vaateharjalla tai puhtaalla vedellä (kuivaa hiustenkuivaajalla), vältä voimakasta hankaamista. Voimakkaammin likaantuneet kohdat voidaan puhdistaa miedolla pesuaineella. Kaikki irrotettavat kangasosat voidaan pestä pesukoneessa hienopesuaineella 30°C:n lämpötilassa (hienopesu). Jos kantokoppa / kantokassi sattuu kastumaan vesisateessa, anna sen kuivua kuivassa, ilmvavassa paikassa. Käyttämillämme kankailla on lukuisia hyviä ominaisuuksia, mutta ne eivät siedä voimakasta auringonpaistetta. Suosittelemme siis pitämään kantokopan / kantokassin varjoisessa paikassa.

## Takuu ja takuehdot

### 2 VUODEN TAKUU

Annamme tälle tuotteelle 2 vuoden takuun. Ota yhteys myyjään, jolta olet tuotteen ostanut, jos tahdot tehdä valituksen. Takuuaika alkaa myyjän luovuttaessa tuotteen. Säilytä tämä täytetty kortti, samoin kuin allekirjoittamasi luovutustodistus ja ostokuitti todisteena takuujan päättymiseen asti, sillä ilman näiden todisteiden esittämistä ei valitusta voida käsitellä.

### TAKUU KATTAÄ:

Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka ovat tuotteessa sen luovutushetkellä.

### TAKUU EI KATA...

Takuu ei kata myydyssä tuotteessa sellaisia vikoja tai vahinkoja, joista emme ole vastuussa. Tällaisia ovat erityisesti

- luonnolliset kulumisjäljet (kuluminen) ja ylläsituksesta aiheutuvat vahingot
- jälki- ja seurausvial, seurauksena vahinkojen/virheiden huomiottaättämisestä, minkä johdosta on täytynyt tehdä vaikeampia korjauksia.
- sopimattomasta tai epäasianmukaisesta käytöstä aiheutuvat vahingot (katso käyttöohjetta).
- virheellisestä asennuksesta tai käyttöönotosta aiheutuvat vahingot.
- kaupan kohteen huolimattomasta käsittelystä tai puutteellisesta huollosta aiheutuvat vahingot.
- kaupan kohteen epäasianmukaisesta muuttamisesta aiheutuvat vahingot.

### KATTAAKO TAKUU VAHINGON VAI EI?

**Homeen muodostuminen:** Jos kankaaiset osat ovat kostuneet, niiden on annettava kuivua perusteellisesti homeen välttämiseksi (katso käyttöohjetta). Takuu ei kata homeesta aiheutuvia vahinkoja.

**Kankaiden haalistuminen:** Takaamme, että kankaat vastaavat voimassaolevia normeja. Auringonpaiste, hiki, pesuaineet, hankaus (erityisesti niissä kohdissa, joihin tartutaan käsin) tai liian usein tapahtuva pesu voivat kuitenkin haalistaa kankaita, mikä ei oikeuta valitukseen. Vähäisiä värieroja yksittäisten valmistuserien välillä ei valitettavasti voida välttää. Ne eivät kuulu takuuseen.

**Kankaiden nukkaantuminen:** Takuu ei kata kankaiden nukkaantumista. Nukkaantuminen kuuluu kankaiden tavallisen hoidon piiriin ja nukka voidaan poistaa vaateharjalla tai nukanpoistokoneella samalla tavalla kuin villapuseroista.

**Saumojen/neppareiden/kankaan repeämiset:** Tarkasta tuotetta ostaessasi huolellisesti, että kaikki kangasosat, saumat ja nepparit on ommeltu ja kiinnitetty oikein. Saumoja/viallisia neppareita koskevat valitukset on tehtävä tuotteen myyjälle viipymättä virheen toteamisen jälkeen.

### MITÄ TULEE OTTAA HUOMIOON TUOTETTA OSTETTAESSA

Tarkasta, että toimitus on täydellinen ja että se sisältää kaikki osat.

Tarkasta kantokopan / kantokassin kaikki toiminnot ja vahvistä tämä luovutustodistuksessa.

### VALITUSMENETTELY

Ilmoita vika välittömästi puhelimitse myyjälle, jolta olet kantokopan / kantokassin ostanut voidaksesi sopia hänen kanssaan jatkotoimenpiteistä. Emme vastaa turvallisuuden kannalta oleellisista vioista ja puutteista, joita ei ole ilmoitettu myyjälle 30 päivän sisällä niiden havaitsemisesta. Valitusvaatimuksia käsiteltäessä otetaan huomioon tuotekohtaiset arvovähennykset. Viittaamme esilläoleviin Yleisiin Myyntiehtoihin.

Varmista, että vaunu on puhdas lähetettäessä. Hyvin likaantuneita vaunuja ei voida korjata.

### KÄYTTÖ, HOITO JA HUOLTO

Tämä kantokoppa / kantokassi on tarkoitettu lapsesi kuljettamiseen ja sitä on hoidettava ja huollettava käyttöohjeiden mukaisesti alkuperäisen laadun säilyttämiseksi.



I Italia



### Folding Premium

dopo DIN EN 1466:2015-02

Adatto da 0-6 mesi fino a 9 kg

Lunghezza Piano: 80 cm

Spessore max materasso.: 2 cm

adatto per modelli: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**ATTENZIONE!** Questo prodotto è omologato solo per un bambino che non è ancora in grado di stare seduto da solo, di rotolare sul fianco o di tirarsi su a gattoni.

Peso massimo del bambino: 9 kg.

**Non mettere mai questa navicella su un supporto.**

### Congratulazioni!

Acquistando questo prodotto di qualità della nostra casa *Hartan* avete fatto un'ottima scelta e il vostro bambino si sentirà sicuro e protetto. I nostri prodotti sono realizzati con la massima attenzione e sottoposti a severi controlli di qualità, così avete la garanzia di poter utilizzare a lungo il passeggino da voi acquistato *Hartan*. L'utilizzo di tessuti testati per le sostanze nocive vi garantisce la totale sicurezza per il vostro bambino.

**IMPORTANTE!** PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO LEGGETE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PER L'USO E CONSERVATELE PER FUTURE REFERENZE. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE DISPOSIZIONI PUÒ COMPROMETTERE LA SICUREZZA DEL VOSTRO BAMBINO.

Se le istruzioni non sono chiare o se avete bisogno di ulteriori informazioni contattate il rivenditore. Assicuratevi che anche gli altri utilizzatori siano al corrente delle funzioni del passeggino e delle istruzioni di sicurezza.

## Per la sicurezza del vostro bambino

- ATTENZIONE!** – Prima di sollevare o trasportare assicurarsi che le maniglie siano nella corretta posizione d'uso.
- ATTENZIONE!** – La testa del bambino non deve mai essere più bassa del corpo all'interno della navicella pieghevole.
- ATTENZIONE!** – Non lasciate mai il bambino incustodito nella navicella.
- ATTENZIONE!** – Questa navicella è omologata solo per un bambino che non è ancora in grado di stare seduto da solo, di rotolare sul fianco o di tirarsi su a gattoni.  
Peso massimo del bambino: 9 kg.
- ATTENZIONE!** – Non mettere mai questa navicella su un supporto.  
Appoggiatela sempre su un fondo solido e orizzontale.
- ATTENZIONE!** – Non lasciate che il bambino giochi con la navicella.
- ATTENZIONE!** – Non lasciate che altri bambini giochino vicino alla navicella senza la supervisione di un adulto.
- ATTENZIONE!** – Non utilizzate la navicella se presenta parti strappate o rotte. Controllate con regolarità che le maniglie e il fondo non presentino danni o segni di logoramento.
- ATTENZIONE!** – La navicella non è adatta per il trasporto in auto.
- ATTENZIONE!** – Non utilizzare materassini con uno spessore superiore ai 2 cm. Non utilizzare nessun altro materassino sopra al materassino consigliato o fornito dal produttore.
- ATTENZIONE!** – Quando aprite e chiudete il passeggino assicuratevi che il bambino sia lontano dalla vostra portata.
- ATTENZIONE!** – Rimuovete subito tutte le plastiche di imballaggio e non permettete al vostro bambino di giocarci (pericolo di soffocamento).
- ATTENZIONE!** – Fate attenzione ai rischi derivanti dall'esposizione al fuoco o ad altre sorgenti di calore, quali stufette elettriche, fiamme di gas, ecc., che si possono trovare nelle immediate vicinanze della navicella.
- ATTENZIONE!** – Non utilizzate accessori e componenti non autorizzati dal produttore.

## Fissaggio della navicella pieghevole al telaio

1. Rimuovete la seduta dal telaio.
2. Collocare la borsa pieghevole sul telaio in modo tale che i due meccanismi di chiusura coincidano con i perni di arresto del telaio.
3. Esercitate una leggera pressione finché entrambe le chiusure non si bloccano con un „click“.
4. **ATTENZIONE!** Verificate che i due dispositivi di bloccaggio siano bloccati provando a sollevare la navicella pieghevole.
5. Per rimuovere la navicella pieghevole afferrare con una mano il manico di trasporto, afferrare con una mano la maniglia della staffa della capote e aprire con l'altra mano il bilanciere sul fondo della borsa pieghevole e prelevare la borsa da entrambe le chiusure.
6. Per trasportare e appoggiare la navicella pieghevole in sicurezza bisogna che i meccanismi di chiusura siano fissati sul fondo.





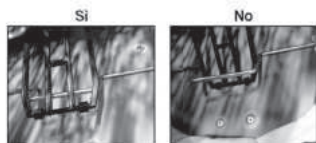
## Funzione della navicella pieghevole Premium

1. **ATTENZIONE!** Non utilizzare la barra della capottina della navicella come manico per il trasporto. Trasportare la navicella afferrandola solo per il manico di trasporto ①.
2. **ATTENZIONE!** Fare attenzione che il manico di trasporto sia correttamente bloccato su entrambi i lati.
3. Per rimuovere il manico di trasporto premere entrambi i tasti di chiusura, per regolarlo le due clip sul lato interno.
4. Il rivestimento interno della navicella pieghevole è sfoderabile e si può lavare.  
(v. Istruzioni per la cura e la manutenzione).
5. Per fissare il paravento chiudere la cerniera lampo e abbottonare saldamente il paravento al lato interno del telaio.
6. La navicella è pieghevole e quindi può essere ripiegata su se stessa. Per appiattirla basta piegare le quattro aste di tensionamento ② verso l'interno.

Per sbloccarle, premere le aste di tensionamento ② verso l'esterno finché non scattano in posizione.

7. Per evitare che il calore ristagni all'interno, potete aprire l'oscurante. A tal fine sganciare le due clip e tirate l'oscurante verso l'alto ③.
8. È possibile richiudere il parasole ④ oppure rimuoverlo mediante la cerniera lampo.
9. Schienale regolabile per una posizione variabile. Sollevare la testiera in una posizione più alta finché la leva di sostegno non scatta in posizione. Per abbassare lo schienale tirare la maniglia della leva di sostegno verso l'alto ⑤.

**Assicurarsi che i supporti per la schiena del cappuccio siano sempre sopra la staffa di fissaggio!**



## Istruzioni per il controllo e la manutenzione

Tutti i materiali da noi impiegati sono facili da pulire.

### Manutenzione delle parti in tessuto

Pulite i tessuti sporchi con una spazzola per vestiti asciutta o con acqua pulita (asciugare con il fon) evitando di sfregare con troppa forza. È possibile rimuovere le macchie più ostinate con un detersivo per delicati. Tutte le parti in tessuto removibili possono essere lavate in lavatrice a 30° (programma per delicati) con un detersivo per delicati. Se vi capita di essere sorpresi da un acquazzone, fate asciugare la navicella in un luogo asciutto e arieggiato. Oltre alle loro molte caratteristiche positive, i nostri tessuti sono molto sensibili ai raggi solari intensi. Vi consigliamo pertanto di lasciare la navicella all'ombra.

## Condizioni di garanzia

### Garanzia di 2 anni

Acquistando questo prodotto avete diritto ad una garanzia di 2 anni. La garanzia decorre dalla consegna del prodotto da parte del rivenditore. Come pezza giustificativa conservate questa cartolina compilata, il documento di consegna da voi firmato e lo scontrino d'acquisto per tutta la durata della garanzia. In assenza di tali documenti non ci è possibile elaborare nessun reclamo.

### GARANZIA IN CASO DI RECLAMO

La garanzia si riferisce a tutti i difetti del materiale e di produzione presenti al momento della consegna.

### CASI IN CUI NON SI FORNISCE NESSUNA GARANZIA

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per difetti e danni alla merce venduta non imputabili a noi.

Ciò vale in particolare per:

- segnali naturali dovuti all'uso (usura) e danni dovuti ad un utilizzo smodato
- danni conseguenti emersi perché i danni/vizi non sono stati presi in considerazione e a causa di ciò hanno reso più complicata una possibile riparazione
- danni dovuti ad un utilizzo improprio o inappropriato (v. Istruzioni per l'uso)
- danni dovuti ad un errato montaggio o messa in funzione
- danni dovuti ad un comportamento negligente o ad una scarsa manutenzione del prodotto acquistato
- danni dovuti a modifiche inappropriate al prodotto acquistato

### CASI DI ESCLUSIONE DALLA GARANZIA

**Formazione di muffa:** se i tessuti si inumidiscono, devono essere asciugati bene per evitare che si formi muffa (v. Istruzioni per l'uso). Non ci assumiamo alcuna responsabilità per la formazione della muffa. **Scolorimento dei tessuti:** il produttore certifica che i tessuti sono conformi alle relative norme vigenti. Non è da escludere che i tessuti sbiadiscano a causa di esposizione ai raggi del sole, usura, utilizzo di detersivi, strofinamento (in particolare nei punti intorno alle maniglie) o a lavaggi frequenti. Ciò non costituisce pertanto alcun fondamento per un eventuale reclamo. Purtroppo non è sempre possibile evitare lievi differenze di colore tra le singole parti. In tal caso non ci assumiamo alcuna responsabilità. **Formazione di nodi nei tessuti:** non ci assumiamo alcuna responsabilità per la formazione di nodi nei tessuti in quanto ciò rientra nella cura generale dei vestiti. Il problema può essere eliminato in tutta semplicità come nel caso dei maglioni di lana con una spazzola per vestiti o un'apposita macchina sciogli nodi.

**Strappi nelle cuciture, nelle clip e nel tessuto:** vi preghiamo di verificare attentamente all'atto dell'acquisto che tutte le parti in tessuto, le cuciture e le clip siano cucite e fissate regolarmente. Eventuali reclami per cuciture/clip difettose devono essere comunicati al rivenditore subito dopo la constatazione del difetto.

### A COSA DOVETE PRESTARE ATTENZIONE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO

Verificate che la navicella sia fornita con tutti i suoi componenti e che non manchi nessuna parte. Verificate il corretto funzionamento di tutte le funzioni della navicella e confermatele su questo documento di consegna.

### COME PROCEDERE IN CASO DI RECLAMO

Comunicare immediatamente per telefono il difetto al rivenditore presso il quale avete acquistato il passeggino per concordare come procedere. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i vizi rilevanti ai fini della sicurezza che non sono stati comunicati al rivenditore entro 30 giorni dal loro manifestarsi. Nell'elaborazione dei reclami trovano applicazione tassi di deprezzamento specifici per ciascun prodotto. A tal fine si rimanda alle Condizioni generali di contratto esposte.

Fare attenzione che il passeggino sia pulito quando viene inviato.

I passeggini molto sporchi non possono essere riparati.

### UTILIZZO, CURA E MANUTENZIONE

Il passeggino è un mezzo di trasporto per il vostro bambino e per poter conservare la sua qualità originaria deve essere sottoposto alla cura e alla manutenzione previste nelle Istruzioni per l'uso.





**E** España



### **Plegado Premium**

después DIN EN 1466:2015-02

Adecuado 0-6 meses hasta 9 kg

la longitud del piso: 80 cm

Colchón grosor max. 2 cm

adecuada para los modelos: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**¡ATENCIÓN!** Este producto solo es apto para bebés que todavía no se puedan levantar, rodar hacia un lado ni ponerse en posición de ganeo.

Peso máximo del bebé: 9 kg.

**No utilice nunca esta bolsa de transporte sobre un soporte de pata.**

### **Felicidades**

Para que su bebé se sienta seguro y protegido se ha decantado por un producto de gran calidad de la marca *Hartan* y, por lo tanto, ha hecho una muy buena elección. La fabricación de gran calidad y los continuos y rigurosos controles de calidad le proporcionan la seguridad de que podrá disfrutar durante mucho tiempo de su cochecito *Hartan*. La elaboración con textiles libres de sustancias nocivas le garantiza la máxima seguridad para su hijo.

**¡ATENCIÓN!** Lea detenidamente las instrucciones antes de utilizar su cochecito y guárdelas para poder consultarlas en un futuro en caso de dudas o necesidad. Si no obedece estas advertencias, la seguridad de su hijo puede verse afectada. Si no comprende las instrucciones y necesita más información, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Asegúrese de que otros usuarios también estén informados sobre las funciones del cochecito y de las advertencias de seguridad.

## Para la seguridad de su hijo

- ¡ATENCIÓN!** – Antes de levantarla o llevarla, cerciórese de que las asas se encuentren en la posición de uso correcta.
- ¡ATENCIÓN!** – La cabeza del bebé no debería estar nunca por debajo de su cuerpo dentro de la bolsa plegable.
- ¡ATENCIÓN!** – Nunca deje a su hijo en el capazo sin vigilancia.
- ¡ATENCIÓN!** – Este capazo es adecuado solo para un niño que todavía no se puede incorporar solo, ponerse de lado o apoyarse sobre manos y rodillas. Peso máximo del niño: 9 kg.
- ¡ATENCIÓN!** – Este capazo nunca debe utilizarse sobre un soporte. Ponga el capazo solamente sobre una base sólida y horizontal.
- ¡ATENCIÓN!** – No deje que su hijo juegue con el capazo. No deje que otros niños jueguen sin vigilancia cerca del capazo.
- ¡ATENCIÓN!** – No utilice el capazo si tiene piezas rasgadas o rotas. Compruebe periódicamente las asas y la base por si presentan daños o signos de desgaste.
- ¡ATENCIÓN!** – El capazo no es adecuado para el transporte en el coche.
- ¡ATENCIÓN!** – No utilice colchones con un grosor superior a los 2 cm. No debe colocarse ningún colchón sobre el colchón proporcionado o recomendado por el fabricante.
- ¡ATENCIÓN!** – Asegúrese al plegar y desplegar el capazo que su hijo se encuentre fuera del alcance de dichas maniobras.
- ¡ATENCIÓN!** – Retire de inmediato todos los embalajes en film y no deje que su hijo juegue con ellos (peligro de asfixia).
- ¡ATENCIÓN!** – Tenga en cuenta los riesgos del fuego abierto u otras fuentes de calor, como aparatos de calefacción eléctricos, llamas de gas.
- ¡ATENCIÓN!** – No deben utilizarse accesorios y recambios no autorizados por el fabricante.

## Fijación del capazo plegable sobre el chasis

1. Retire la unidad de asiento del chasis.
2. Coloque la bolsa plegable de tal manera sobre el chasis que los dos mecanismos de cierre encajen en los pernos de retención del chasis previstos para ello.
3. Ejerciendo una ligera presión encajan ambos cierres con un „clic“ audible.
4. **¡ATENCIÓN!** Compruebe alzando el capazo plegable si ambos bloques están cerrados con seguridad.
5. Para retirar la bolsa plegable agarre el asa de transporte con una mano, sujete con una mano el asa de la capota y con la otra mano abra la palanca basculante en la base de la bolsa plegable y extraiga la bolsa de los dos bloqueos.
6. Para transportar y depositar la bolsa plegable de forma segura, los mecanismos de cierre del fondo deben estar plegados.

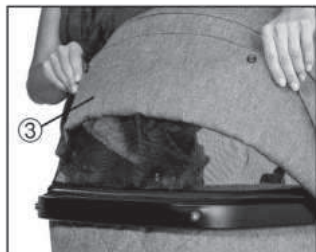
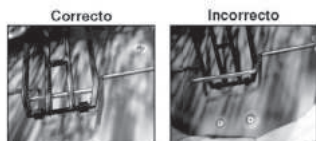




## Funcionamiento del capazo plegable Premium

1. **¡ATENCIÓN!** El estribo de la capota no debe utilizarse para transportar la bolsa. Transporte la bolsa únicamente con el asa de transporte ①.
2. **¡ATENCIÓN!** Asegúrese de que el asa de transporte se encuentre encajado de forma segura a ambos lados.
3. Para retirar el asa de transporte presione los botones de cierre a ambos lados, para ajustarla presione los dos botones en la parte interior.
4. La funda interior del capazo plegable se puede sacar y lavar (véase Instrucciones de cuidado).
5. Para fijar la cubierta de protección contra el viento cierre la cremallera y abotone la protección contra el viento a la parte interior del marco.
6. El capazo plegable se puede plegar. Para ello, incline los cuatro estribos de sujeción ② hacia dentro.  
Para sujetarla, presione los estribos de sujeción ② hacia fuera hasta que estos encajen.
7. Para evitar una acumulación de calor, puede abrir la capota. Suelte para ello los dos botones de presión y tire de la capota hacia arriba ③.
8. La visera parasol ④ es plegable o puede quitarse mediante cremallera.
9. Respaldo de colocación para una posición tumbada variable. Sitúe la parte de la cabeza en una posición más elevada hasta que encaje la palanca de soporte. Para bajarla tire del mango de la palanca de soporte hacia arriba ⑤.

**¡Asegúrese de que el soporte del respaldo de colocación quede siempre por encima del estribo de sujeción!**



## Controles e instrucciones de mantenimiento

Todos los materiales empleados son fáciles de limpiar.

### Limpieza de las partes de tela

Limpie la tela sucia con un cepillo para la ropa seco o con agua limpia (secar con el secador), evitando frotar con fuerza. Las manchas difíciles pueden eliminarse con un detergente poco agresivo. Todas las piezas de tela desmontables pueden introducirse en la lavadora a 30° C (programa delicado), utilizando un detergente delicado. Si alguna vez se ve sorprendido por un chaparrón, seque su cochecito de inmediato en un lugar seco y ventilado. A pesar de sus numerosas ventajas positivas, nuestras telas son muy sensibles a la intensa radiación solar. Por lo tanto, le recomendamos aparcar el cochecito a la sombra.

## Acuerdo de calidad

### Garantía de 2 AÑOS

Con este producto goza de una garantía de calidad de 2 años ante el socio contractual. El plazo de la garantía de calidad comienza con la entrega del producto por parte de su distribuidor. Para demostrar la duración del plazo de garantía, le rogamos que conserve la tarjeta cumplimentada del cheque de entrega firmado por usted, así como la prueba de compra. Sin la presentación de estos documentos no podrá tramitarse ninguna reclamación.

### GARANTÍA EN CASO DE RECLAMACIÓN

La garantía abarca todos los defectos de material o de fabricación existentes en el momento de la entrega.

### NO SE ASUMIRÁ NINGUNA GARANTÍA DE LA CALIDAD...

No se asumirá ninguna garantía en caso de defectos o daños en la mercancía vendida de la que no seamos responsables. Lo anterior se aplica a:

- las marcas de uso habituales (desgaste) y los daños por un desgaste excesivo,
- daños originados a consecuencia de daños/defectos que no se han tenido en cuenta y que, como resultado, requieren una reparación costosa,
- daños por un uso inadecuado o inapropiado (véase modo de empleo),
- daños por un montaje o puesta en marcha erróneos,
- daños por un trato descuidado o un mal mantenimiento del producto de compra,
- daños por modificaciones inadecuadas del producto de compra.

### ¿Garantía o no?

**Aparición de moho:** las partes textiles húmedas deben secarse correctamente para evitar la aparición de moho (véase instrucciones de empleo). No puede asumirse ninguna garantía en caso de aparición de moho. **Decoloración de la tela:** garantizamos que las telas obedecen las normas vigentes. No se puede descartar la decoloración por la radiación solar, la influencia de la transpiración, los productos de limpieza, el desgaste (especialmente en las partes situadas en la zona de agarre) o el frecuente lavado y, por lo tanto, no existe ningún motivo de reclamación. Lamentablemente, no siempre puede evitarse la pequeña diferencia de colores entre partes concretas del acabado. No se puede asumir ninguna garantía al respecto. **Formación de bolitas en la tela:** no se asume ninguna garantía por la formación de bolitas. Esto ocurre como resultado del cuidado normal de la tela y puede solucionarse simplemente con un cepillo para la ropa o con una máquina al igual que con los jerséis de lana. **Rotura de las costuras/botones/ tela:** al realizar su compra, compruebe detenidamente que todas las piezas de tela, costuras y botones automáticos estén cosidos y fijados correctamente. Las posibles objeciones sobre las costuras/botones automáticos defectuosos deben reclamarse directamente a su distribuidor especializado tras detectar el problema.

### LO QUE DEBE TENER EN CUENTA AL COMPRARLO

Compruebe que el saco se suministra con todas las piezas y que no falta nada. Compruebe que todas las funciones del cochecito funcionan correctamente y confírmelo en la revisión de entrega.

### PROCEDIMIENTO EN CASO DE RECLAMACIÓN

Comunique de inmediato del defecto por teléfono al distribuidor especializado que le ha vendido el cochecito para informarse de los siguientes pasos. En caso de defectos importantes para la seguridad que no hayan sido comunicados al distribuidor especializado en un plazo de 30 días tras su aparición, no se asumirá ninguna garantía. La tramitación de los derechos de reclamación conlleva tasas de gestión específicas de los productos. Aquí le remitimos a las condiciones generales de contratación facilitadas.

Asegúrese de que el cochecito se envíe limpio. Los cochecitos muy manchados no pueden repararse.

### EMPLEO, CUIDADO Y MANTENIMIENTO

El cochecito es un medio de transporte para su hijo y debe cuidarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones de empleo, a fin de mantener su calidad original.





**CZ** Česká republika



### **Skládací korba Premium**

podle DIN EN 1466:2015-02

vhodná pro děti od narození do 6 měsíců, do 9 kg

Délka dna: 80 cm

Výška matrace max. 2 cm

vhodná pro modely: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**UPOZORNĚNÍ!** Tento výrobek je určen pouze pro dítě, které se ještě neumí samo posadit, resp. převrátit se na bok nebo se vzepřít na rukou a na kolenou. Maximální hmotnost dítěte: 9 kg.

**Tuto přenosnou tašku nikdy nepoužívejte na podstavci.**

### **Blahopřejeme Vám**

Vaše děťátko se má cítit v bezpečí, a proto jste se rozhodli pro velmi kvalitní výrobek firmy *Hartan*. Vybrali jste si skutečně dobře. Velmi kvalitní provedení a průběžné, přísné kontroly jakosti Vám zaručují, že budete mít z Vašeho výrobku *Hartan* velmi dlouhou radost. Zpracování tkanin, které jsou kontrolovány na obsah škodlivých látek zaručuje, že jsou pro Vaše dítě nezávadné.

**DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI PŘED POUŽITÍM KOČÁRKU PEČLIVĚ VŠECHNY NÁVODY A USCHOVEJTE JE PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ A DOTAZY. POKUD BYSTE NEDBALI NA TATO UPOZORNĚNÍ, MOHLO BY TO OHROZIT BEZPEČNOST VAŠEHO DÍTĚTE.**

Pokud návodů neporozumíte a potřebujete další informace, obraťte se na specializovanou prodejnu. Zajistěte, aby byli i ostatní uživatelé informováni o funkcích kočárku a bezpečnostních pokynech.

## Pro bezpečnost Vašeho dítěte

- UPOZORNĚNÍ!** – Před zvednutím nebo nesením tašky se přesvědčte, že se držadla nacházejí ve správné poloze pro použití.
- UPOZORNĚNÍ!** – Hlava dítěte by v korbíčce nikdy neměla být níže než jeho tělo.
- UPOZORNĚNÍ!** – Nikdy nenechávejte své dítě ve skládací tašce bez dozoru!
- UPOZORNĚNÍ!** – Tato skládací taška je určena pouze pro dítě, které se ještě neumí samo posadit, resp. převrátit se na bok nebo se vzepřít na rukou a na kole nou. Maximální hmotnost dítěte: 9 kg.
- UPOZORNĚNÍ!** – Tuto skládací tašku nikdy nepoužívejte na podstavci. Tašku můžete odstavit pouze na pevný, vodorovný podklad.
- UPOZORNĚNÍ!** – Nenechte své dítě hrát si se skládací taškou.
- UPOZORNĚNÍ!** – Nedovolte druhým dětem hrát si bez dozoru v blízkosti skládací tašky.
- UPOZORNĚNÍ!** – Tašku nepoužívejte, jestliže jsou části tašky natržené nebo zlomené. Kontrolujte pravidelně držadla a dno tašky, zda zde případně nedošlo k poškození nebo zda nejsou vidět známky opotřebení.
- UPOZORNĚNÍ!** – Myslete na rizika, jaká představuje otevřený oheň nebo jiné tepelné zdroje, jako jsou elektrické ohřívače, plynové plameny atd., pokud se nacházejí v bezprostřední blízkosti skládací tašky.
- UPOZORNĚNÍ!** – Nenechávejte si dítě s taškou hrát.
- UPOZORNĚNÍ!** – Skládací taška není určena pro přepravu v autě.
- UPOZORNĚNÍ!** – Nepoužívejte matrace vyšší než 2 cm. Na matraci poskytnutou nebo doporučenou výrobcem nesmíte pokládat žádnou další matraci.
- UPOZORNĚNÍ!** – Zajistěte, aby se Vaše dítě při skládání a rozkládání korby nenacházelo v její bezprostřední blízkosti.
- UPOZORNĚNÍ!** – Části příslušenství a náhradní díly neschválené výrobcem se nesmějí používat.

## Upevnění skládací tašky na podvozek

1. Upevnění skládací tašky na podvozek.
2. Nasaďte skládací tašku na podvozek tak, aby oba uzavírací mechanismy dosedly na zajišťovací čepy podvozku.
3. Lehkým stisknutím oba uzávěry se slyšitelným „kliknutím“ zaklapnou.
4. **UPOZORNĚNÍ!** Nadzdvihnutím tašky zkontrolujte, zda jsou oba aretační mechanismy bezpečně uzavřené.
5. Pro sejmutí skládací tašky uchopte jednou rukou obloukovou rukojeť, druhou rukou otevřete sklápěcí páku na spodní straně skládací tašky a oběma rukama vyzvedněte tašku z obou pojistek.
6. Pro bezpečné nošení a položení skládací tašky musí být uzavírací mechanismy na podlaze vyklopené.

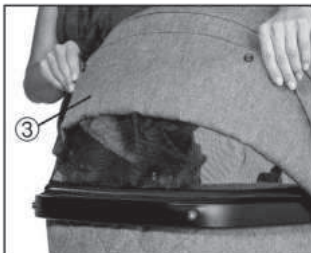
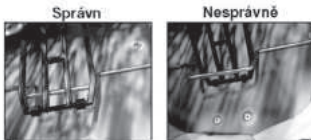




## Funkce skládací tašky Premium

- 1. UPOZORNĚNÍ!** Oblouk stříšky se nesmí používat k nošení tašky. Tašku noste pouze za obloukovou rukojeť ①.
- 2. UPOZORNĚNÍ!** Dbejte na to, aby oblouková rukojeť na obou stranách bezpečně zapadla.
- Pro odstranění obloukové rukojeti stiskněte tlačítkové uzávěry na obou stranách, pro přestavení obě tlačítka na vnitřní straně.
- Vnitřní potah skládací tašky se dá vyjmout a umýt (viz návod k údržbě).
- Pro upevnění ochrany proti větru zavřete zip a ochranu proti větru připněte na vnitřní stranu rámu.
- Taška se dá složit. Pro tento účel sklopte čtyři napínací třmeny směrem dovnitř. K napnutí zatlačte napínací třmeny směrem ven dokud se nezaaretují ②.
- K zamezení přehřátí vnitřního prostoru korby můžete otevřít odklápěcí část boudičky. K tomu uvolněte obě tlačítka a klapku stříšky potáhněte nahoru ③.
- Sluneční clona ④ se dá sklopit nebo pomocí zipu sejmout.
- Nastavitelná zádová opěrka pro variabilní polohu při ležení. Hlavovou část posouvejte do zvýšené polohy, dokud nedojde k zajištění podpůrné páčky. Ke snížení potáhněte rukojeť podpůrné páčky nahoru ⑤.

**Je třeba zajistit, aby se zádová opěrka nastavitelné zadní části nacházela vždy nad třmenem.**



## Kontrola a návod na ošetřování

Všechny druhy materiálu, které používáme, se dají snadno ošetřovat.

### Ošetřování látkových částí

Čistíte znečištěné látky kartáčem na šaty nasucho nebo čistou vodou (sušit vysoušečem vlasů), vyhněte se silnému dění. Těžko odstranitelné skvrny můžete čistit jemným pracím prostředkem. Všechny snímatelné látkové části můžete prát jemným pracím prostředkem v pračce při 30° C (šetrné praní). Pokud by Vás někdy překvapil prudký déšť, usušte potom tašku na dítě v suché, vzdušné místnosti. Vedle mnoha kladných vlastností našich látek tyto látky reagují na intenzivní sluneční záření. Proto doporučujeme stavět tašku do stínu.

## Dohoda o jakosti

### 2letá záruka

U tohoto výrobku máte vůči svému smluvnímu partnerovi nárok na 2letou záruku. Záruční doba začíná předáním výrobku od vašeho prodejce. Jako doklad prosím uchovávejte po dobu záruky tuto vyplněnou kartu, kontrolní list, který jste vyplnili při převzetí a účtenku. Bez předložení těchto dokladů není možné reklamaci zpracovat.

### Záruka v případě reklamace

Záruka se vztahuje na veškeré vady materiálu a vady vzniklé při výrobě, které existují v době předání výrobku.

### ZÁRUKU NEPOSKYTUJEME ...

Ručením nepřebíráme za vady nebo poškození prodaného zboží, za které neodpovídáme. To platí především pro

- známky přirozeného opotřebení a poškození vzniklé nadměrným namáháním
- následné vady, které vznikly tím, že se nedbalo na poškození/vady a tím je ztížena oprava
- poškození vzniklé nevhodným nebo neodborným zacházením (viz návod k použití)
- poškození vzniklé chybou montáží nebo uvedením do provozu.
- poškození zaviněné nedbalým zacházením nebo nedostatečnou údržbou zakoupeného zboží
- poškození, které vzniklo nevhodnými změnami zakoupeného zboží.

### PŘÍPAD, NA KTERÝ SE VZTAHUJE ČI NEVZTAHUJE ZÁRUKA?

**Plesnivění:** Když textilní části zvlhly, musí se řádně vysušit, aby se zabránilo tvorbě plísně (viz návod k použití). Na plesnivění nelze převzít záruku.

**Blednutí látek:** Potvrzujeme, že látky odpovídají platným normám. Působením slunce, potu, čistících prostředků, oděrem (především v místech u rukojeti) nebo příliš častým praním nelze vyblednutí vyloučit a není tedy důvodem k reklamaci. Nepatrné rozdíly v barvě mezi jednotlivými výrobními šaržemi nelze bohužel vždy vyloučit. Na to nelze převzít záruku.

**Tvoření uzlíků na látkách:** Na tvoření uzlíků na látkách o se záruka neposkytuje. To spadá pod všeobecnou péči o oděvy a může se jako u vlněných svetřů jednoduše odstranit kartáčem na šaty nebo strojkem na odstraňování uzlíků.

**Natržení švů/druků/látek:** Při koupi prosím přesně zkontrolujte, jestli jsou všechny části látek, švy a druky řádně přišité a upevněné. Případné vady švů / vadné druky se musí reklamovat u Vašeho prodejce ihned poté, co byly zjištěny.

### NA CO BYSTE MĚLI PŘI NÁKUPU DBÁT

Zkontrolujte, jestli Vám byla taška předána úplná a jestli nechybí žádné díly. Zkontrolujte, jestli dobře fungují všechny funkce tašky a potvrďte to v kontrolním předávacím dotazníku.

### POSTUP PŘI REKLAMACÍCH

Oznamte bez prodlení telefonicky vadu specializovanému prodejci, u kterého jste tašku zakoupili a dohodněte se s ním na dalším postupu. Za závady, které se týkají bezpečnosti a které nebyly specializovanému prodejci oznámeny do 30 dnů poté, co se vyskytly, nelze převzít ručení. Při zpracovávání nároků na reklamaci se používají odpisy specifické pro jednotlivé výrobky. Zde poukážeme na Všeobecné obchodní podmínky, které jsou k dispozici k nahlédnutí.

Dbejte na to, abyste kočárek zaslali v čistém stavu. Silně ušpiněné kočárky nemohou být opraveny.

### POUŽÍVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Taška je transportním prostředkem pro Vaše dítě a je třeba ji ošetřovat a udržovat podle návodu k použití, aby si uchovávala svou původní kvalitu.





### Zložljiva torba Premium

v skladu z DIN EN 1466:2015-02

primerna za otroke od 0-6 mesecev, teže do 9 kg

dolžina dna: 80 cm

debelina vložka maks. 2 cm

primerno za sledeče modele: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**VÝSTRAHA!** Tento produkt je vhodný len pre dieťa, ktoré sa ešte nevie samo posadiť resp. prevrátiť na bok alebo sa opierať o ruky a kolená. Maximálna hmotnosť dieťaťa: 9 kg.

**Túto tašku na nosenie nikdy nepoužívajte na stojane.**

### Srdečne Vám blahoželáme

Aby sa Vaše bábätko cítilo bezpečne a chránené, rozhodli ste sa pre produkt vysokej kvality značky *Hartan* a tým ste spravili dobre. Vysoko kvalitné spracovanie a neustále prísne kontroly kvality Vám dávajú istotu, že sa dlho budete tešiť z Vášho výrobku znač *Hartan*. Spracovanie textílií testovaných na škodlivé látky Vám garantuje nezávadnosť pre Vaše bábätko.

**DÔLEŽITÉ!** PRED POUŽITÍM VÁŠHO DETSKÉHO KOČÍKA SI PROSÍM POZORNE PREČÍTAJTE VŠETKY NÁVODY A ODLOŽTE SI ICH PRE NESKORŠIE VYUŽITIE A SPÄTNÉ OTÁZKY. POKIAL TIETO NÁVODY NEDODRŽÍTE, MÔŽE DÔJSŤ K OHROZENIU ZDRAVIA VÁŠHO BÁBÄTKA.

Pokiaľ návodom nerozumiete a potrebujete ďalšie informácie, obráťte sa na Vášho špecializovaného predajcu. Ubezpečte sa o tom, že aj iní užívatelia sú informovaní o funkciách kočíka a bezpečnostných opatreniach.

## Pre bezpečnosť Vášho bábätka

- VÝSTRAHA!** – Pred nadvihnutím a nosením sa uistite, že sa rúčky nachádzajú v správnej polohe na používanie.
- VÝSTRAHA!** – Hlava dieťaťa by v skladacej taške nemala byť nikdy nižšie než jeho telo.
- VÝSTRAHA!** – Nenechávajte Vaše dieťa v skladacej taške nikdy bez dozoru.
- VÝSTRAHA!** – Táto skladacia taška je vhodná len pre dieťa, ktoré sa ešte nevie samo posadiť resp. otočiť sa na bok alebo sa podopierať o ruky a kolená.  
Maximálna hmotnosť dieťaťa: 9 kg.
- VÝSTRAHA!** – Túto skladaciu tašku nikdy nepoužívajte na stojane.  
Položte tašku len na pevný, vodorovný podklad.
- VÝSTRAHA!** – Nenechajte Vaše dieťa hrať sa so skladacou taškou.
- VÝSTRAHA!** – Nenechajte iné deti hrať sa bez dozoru v blízkosti skladacej tašky.
- VÝSTRAHA!** – Skladaciu tašku nepoužívajte, ak sú jej časti natrhnuté alebo zlomné.  
Pravidelne kontrolujte rúčky a dno, či nie sú poškodené alebo opotrebované.
- VÝSTRAHA!** – Dbajte na riziká, ktoré hrozia z otvor eného plameňa alebo iných zdrojov tepla, ako elektrických vykurovacích telies, plynových plameňov atď., keď sa tieto nachádzajú v bezprostrednej blízkosti skladacej tašky.
- VÝSTRAHA!** – Nenechajte Vaše dieťa hrať sa s korbou.
- VÝSTRAHA!** – Skladacia taška nie je vhodná na prepravu v aute.
- VÝSTRAHA!** – Nepoužívajte matrace hrubšie ako 2 cm. Na matrac, ktorý dodal alebo odporučil výrobca, sa nesmie položiť žiadny ďalší matrac.
- VÝSTRAHA!** – Uistite sa, že sa Vaše dieťa pri skladaní a rozkladaní nachádza mimo dosahu.
- VÝSTRAHA!** – Príslušenstvo a náhradné diely, ktoré neboli výrobcom schválené, sa nesmú používať.

## Upevnenie skladacej tašky na podvozku

1. Odstráňte sedaciu jednotku z podvozku.
2. Nasadte skladaciu tašku na podvozok tak, aby obidva uzatváracie mechanizmy sedeli na čapoch podvozku.
3. Pod ľahkým tlakom zapadnú obidva uzávery počutelným „kliknutím“.
4. **VÝSTRAHA!** Nadvihnutím skladacej tašky skontrolujte, či sú obidva uzávery bezpečne zatvorené.
5. Na odobratie skladacej tašky uchopte jednou rukou oblúkovú rukoväť, druhou rukou otvorte sklápaciu páčku na dne skladacej tašky a vytiahnite tašku z obidvoch uzáverov.
6. Pre bezpečné nosenie a polozenie skladacej tašky musia byť uzatváracie mechanizmy na podlahe vyklopené.

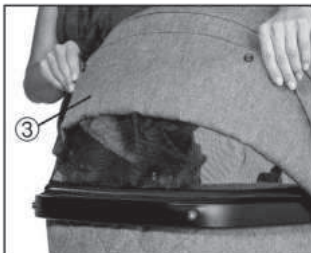
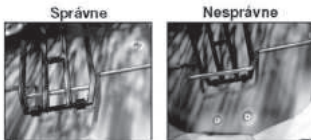




## Funkcia skladacej tašky Premium

- VÝSTRAHA!** Oblúk striešky sa nesmie používať na nosenie tašky. Noste tašku len za oblúkovú rukoväť ①.
- VÝSTRAHA!** Dbajte na to, aby oblúková rukoväť obojstranne bezpečne zapadla.
- Na odstránenie oblúkovej rukoväte stlačte obojstranne uzatváracie tlačidlá, na prestavenie obidve tlačidlá na vnútornej strane.
- Vnútny pohľad skladacej tašky sa dá vybrať a vyprať (pozri návod na ošetrovanie).
- Pre upevnenie ochrany proti vetru zatvorte zips a ochranu proti vetru pripnite na vnútornú stranu rámu.
- Skladacia taška sa dá poskladať. Pritom sklopte štyri napínacie oblúky dovnútra ②. Za účelom rozloženia zatlačte napínacie ramená A smerom von, kým nezapadnú ②.
- Aby sa zabránilo nahromaďovaniu tepla, môžete otvoriť kryt vetracieho okienka. Na to uvoľnite obidve tlačidlá a potiahnite klapku striešky dohora ③.
- Protisľnečná clona ④ sa dá sklopiť alebo pomocou zipsu odstrániť.
- Zdvíhacia chrbtová opierka pre variabilnú polohu pri ležaní. Uvedte hlavovú časť do zvýšenej pozície až kým podporná páčka nezapadne. Na zníženie potiahnite rukoväť podpornej páčky nahor ⑤.

**Uistite sa, že operadlo nastaviteľnej zadnej časti je vždy nad strneňom!**



## Kontrola a návod na ošetrovanie

Všetky nami použité materiály sa dajú ľahko ošetrovať.

### Starostlivosť o látkové diely

Čistíte zašpinené látky nasucho s kefou na oblečenie alebo s čistou vodou (osušíť s fénom), vyhnite sa silnému treniu. Silno znečistené miesta môžete odstrániť s jemným pracím prostriedkom. Všetky snímateľné látkové časti môžete prať s jemným pracím prostriedkom v práčke pri 30° (šetný stupeň prania). Pokiaľ by Vás niekedy prekvapil lejak, osušte Vašu prenosnú vamičku v suchej, vzdušnej miestnosti. Popri mnohých pozitívnych vlastnostiach našich látok, reagujú tieto veľmi citlivo na intenzívne slnečné žiarenie. Preto odporúčame odkladanie vamičky v tieni.

## Záručné podmienky

### 2-ROČNÁ záruka

U tohto produktu máte voči vášmu zmluvnému partnerovi 2 roky nárok na záruku. Povinnosť záruky začína dňom prevzatia produktu od Vášho predajcu. Ako doklad si prosím po celú dobu záruky uschovajte túto vyplnenú kartu, Vami podpísaný šek o prevzatí, ako aj doklad o nákupe, bez predloženia týchto dokumentov nemôže byť reklamácia spracovaná.

### Záruka v prípade reklamácie

Záruka sa vzťahuje na všetky chyby materiálu a výrobné chyby, ktoré sa vyskytnú v čase prevzatia.

### NEPREBERÁME ZÁRUKU ZA...

Nepreberáme záruku za vady alebo poškodenia povrchu tovaru, ktoré neboli spôsobené nami. Toto platí najmä pre

- Prirodzené opotrebenia (oder) a škody spôsobené nadmerným namáhaním
- Chyby, ktoré vzniknú z toho, že poškodenia/chyby boli zanedbané a na základe toho vedú k sťaženej oprave
- Škody spôsobené nevhodným alebo neodborným zaobchádzaním (pozri návod na obsluhu)
- Škody spôsobené chybnou montážou alebo chybným spustením do prevádzky.
- Škody spôsobené nedbanlivým zaobchádzaním alebo nedostatočnou údržbou predmetu kúpy
- Škody spôsobené neodbornými zmenami na predmete kúpy.

### Na čo sa záruka vzťahuje a na čo nie?

**Tvorba plesne:** Pokiaľ textilné časti navlhnú, musia byť správne vysušené, aby sa tak zabránilo vzniku plesne (pozri návod na použitie). Na vznik plesne nemôže byť záruka uplatnená. **Blednutie látok:** Potvrdzujeme, že látky zodpovedajú platným normám. Pri priamom slnečnom žiarení, vplyve potu, čistiaceho prostriedku, pri otieraní (najmä na miestach, ktoré sú v oblasti držadiel) alebo príliš častom praní sa nedá blednutie látok vylúčiť a preto to nie je dôvod na reklamáciu. Malým farebným rozdielom medzi jednotlivými výrobnými časťami sa žiaľ nedá vždy zabrániť. Preto sa na ne záruka nemôže vzťahovať. **Tvorenie hrčiek na látke:** Na tvorenie hrčiek sa záruka nevzťahuje. Toto spadá pod všeobecnú starostlivosť o odevy a môže byť rovnako ako pri bavlnených pulóvroch jednoducho odstránené kefou na odevy alebo prístrojom na odstraňovanie hrčiek. **Roztrhnutie švov/patentiek/látky:** Prosím skontrolujte pri nákupe podrobne, či sú všetky látkové diely, švy a patentky správne prísité a upevnené. Prípadné reklamácie švov/chybných patentiek musia byť okamžite po zistení chyby hlásené u Vášho špecializovaného predajcu.

### NA ČO MUSÍTE PRI KÚPE DBAŤ

Skontrolujte, či bol kočík dodaný kompletne a či nechýbajú nejaké diely. Skontrolujte, či všetky funkcie kočíka plnohodnotne fungujú a potvrdte to na šeku o predaji.

### AKO POSTUPOVAŤ PRI REKLAMÁCIÁCH

Okamžite telefonicky ohlásite chybu u špecializovaného predajcu, u ktorého ste prenosnú vamičku kupovali, aby ste sa dohodli na ďalšom postupe. Na závažné bezpečnostné chyby, ktoré neboli do 30-tich dní po vzniku ohlásené špecializovanému predajcovi, sa nemôže žiadna záruka vzťahovať. Pri spracovaní žiadostí o reklamáciu sa použijú odpisové sadzby špecifické pre produkt. Tu sa odvolávame na určené všeobecné obchodné podmienky.

Pazite na to, da se kolica čista pošalju nazad. Prljava kolica ne mogu da se poprave.

### VYUŽITIE, STAROSTLIVOSŤ A ÚDRŽBA

Prenosná vamička je transportný prostriedok pre Vaše bábätko a musí byť ošetrovaná a udržiavaná podľa návodu na použitie, aby sa zachovala jej pôvodná kvalita.





### Preklopna torba Nagrada

prema DIN-u EN 1466:2015-02  
prikladna od 0-6 mjeseci, do 9 kg  
Duljina od poda: 80 cm  
Debljina madraca maks. 2 cm

odgovara za modele: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**UPOZORENJE!** Ovaj proizvod isključivo je namijenjen za dijete, koje još ne može samostalno sjediti tj. koje se još ne može kotrljati u stranu ili se osloniti na ruke i koljena.

Najveća težina djeteta: 9 kg

**Ovu torbu za nošenje nikada nemojte koristiti na stalku.**

### Srdačne čestitke

Da bi se Vaša beba osjećala sigurno i zaštićeno, odlučili ste se za visoko kvalitetan proizvod kuće *Hartan* i time ste donijeli vrlo dobru odluku. Kvalitetna obrada i stalne, stroge kontrole kvalitete sigurno Vam pružaju garanciju da ćete dugo imati puno radosti sa Vašim *Hartan* proizvodom. Obrada materijala provjerenih naštetne sastojke garantira Vam da možete biti bezbrižni za Vašu bebu.

**VAŽNO! MOLIMO VAS DA PRIJE UPOTREBE VAŠIH DJEČJIH KOLICA PAŽLJIVO PROČITATE UPUTE I DA IH SAČUVATE ZA KASNIJU UPORABU I EVENTUALNA PITANJA. AKO NE PRATITE OVA UPUTSTVA, TO MOŽE UTJECATI NA SIGURNOST VAŠEG DJETETA.**

Ako ne razumijete upute ili su Vam potrebne dodatne informacije, obratite se Vašem specijaliziranom prodavaču. Uvjerite se da i drugi korisnici budu informirani o funkcijama kolica i sigurnosnim napomenama.

## Radi sigurnosti Vašeg djeteta

- UPOZORENJE!** – Prije dizanja ili nošenja uvjerite se, da se ručke nalaze u ispravnom položaju za uporabu.
- UPOZORENJE!** – Glava djeteta u sklopivoj košari nikada ne smije biti niže postavljena od tijela.
- UPOZORENJE!** – Svoje dijete nikada nemojte bez nadzora ostaviti u sklopivoj torbi.
- UPOZORENJE!** – Ova sklopiva torba je podobna samo za jedno dijete, koje se još ne može samostalno ustati tj. koje se još ne može prevrnuti u stranu ili koje se ne može poduprijeti rukama i koljenima. Najveća težina djeteta: 9 kg.
- UPOZORENJE!** – Ovu sklopivu torbu nikada nemojte koristiti na stalku.  
Sklopivu torbu isključivo odlažite na čvrstu, ravnu površinu.
- UPOZORENJE!** – Svoje dijete nikada nemojte bez nadzora ostaviti da se igra u sklopivoj torbi.
- UPOZORENJE!** – Drugu djecu nikada nemojte bez nadzora ostaviti da se igraju u blizini sklopive torbe.
- UPOZORENJE!** – Sklopivu torbu nemojte koristiti, ako su dijelovi poderani ili puknuti.  
Ručke i dno redovno kontrolirajte na postojanje oštećenja ili znakova habanja.
- UPOZORENJE!** – Uzmite u obzir rizike, koji proizlaze od otvorenog plamena ili drugih izvora vrućine kao što su to grijalice, plinski plamen itd., ukoliko se isti nalaze u neposrednoj blizini sklopive torbe.
- UPOZORENJE!** – Ne dopustite svom djetetu, da se igra s torbom.
- UPOZORENJE!** – Sklopiva torba nije podobna za transport u autu.
- UPOZORENJE!** – Nemojte koristiti madrace deblje od 2 cm. Ne smije se postaviti drugi madrac od onog, kojeg je na raspolaganje stavio ili preporučio proizvođač.
- UPOZORENJE!** – Provjerite, da se Vaše dijete pri sklapanju i rasklapanju nalazi van dometa.
- UPOZORENJE!** – Pribor i zamjenske dijelove koje proizvođač nije odobrio ne smiju se koristiti.

## Pričvršćivanje sklopive torbe na vozno postolje

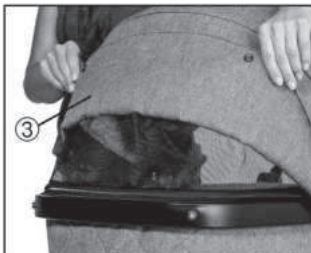
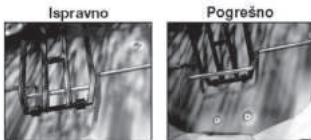
1. Skinite sjedeći element sa voznog postolja.
2. Postavite sklopivu torbu na konstrukciju kolica tako da obadva mehanizma za zatvaranje odgovaraju zatvaračima konstrukcije kolica .
3. Laganim pritiskanjem obadva zapora se uklapaju sa čujnim "klikom".
4. **UPOZORENJE!** Podizanjem sklopive torbe provjerite, da li su se obadva zapora sigurno zatvorila.
5. Za skidanje sklopive korpe jednom rukom uhvatite za ručku za nošenje, drugom rukom otvorite zglobnu polugu na dnu sklopive torbe i izvucite torbu iz obadva zatvarača.
6. Za sigurno nošenje i skidanje sklopive korpe, zaporni mehanizmi na podu moraju biti zaklopljeni.





## Funkcija sklopive torbe Premium

- UPOZORENJE!** Ručka pokrova ne smije se koristiti za nošenje torbe. Torbu nosite samo ručkom za nošenje ①.
  - UPOZORENJE!** Pazite na to, da se ručka za nošenje sigurno uklopi na obadvije strane.
  - Za skidanje ručke za nošenje pritisnite zaporne tipke na obadvije strane, za podešavanje pritisnite dva pritisna gumba na unutarnjoj strani.
  - Unutrašnja navlaka sklopive torbe se može izvaditi i oprati (vidi uputu za njegu).
  - Za pričvršćivanje prostirke za zaštitu od vjetra, zatvorite patentni zatvarač i spojite zaštitu od vjetra na gume u unutarnjem prostoru okvira.
  - Sklopiva torba se može sklopiti. Za to četiri stezna stremena preklopite unutra ②.  
Za rasklapanje pritisnite stezne lukove prema vani, dok ne uklope ②.
  - Radi izbjegavanja nakupljanja topline Vi možete otvoriti preklap krova. Za to otpustite obadva pritisna gumba i zaklopku pokrova povucite gore ③.
  - Zaslon za zaštitu od sunca ④ se može zaklopiti ili skinuti pomoću patentnog zatvarača.
  - Naslonjač omogućava različite položaje za ležanje. Postavite uzglavlje u povišeni položaj dok se potporna poluga ne uklopi. Za spuštanje ručku potporne poluge povucite gore ⑤.
- Treba paziti, da se oslonac za leđa stražnje stjenke za ispravljanje uvijek nalazi iznad steznog stremena!**



## Uputa za kontrolu i njegu

Svi materijali koje smo upotrijebili su jednostavni za održavanje.

### Održavanje tekstila

Zaprjane materijale očistite četkom za odjeću ili čistom vodom (osušite sušilom za kosu), izbjegavajte jako trljanje materijala. Tvrdokorne mrlje možete ukloniti blagim deterdžentom. Sve tekstilne dijelove koji se skidaju možete oprati blagim deterdžentom u mašini za pranje rublja na 30° (delikatni program pranja). Ako Vas nekada iznenadi pljusak, osušite nosiljku u suhoj i provjetrenoj prostoriji. Osim mnogih pozitivnih karakteristika naših materijala, oni su vrlo osjetljivi na intenzivne sunčeve zrake. Stoga preporučujemo da nosiljku ostavljate u hladu.

## Izjava o kvaliteti

### 2-GODIŠNJA garancija

Na ovaj proizvod imate u odnosu na svog ugovornog partnera pravo na jamstvo u trajanju od 2 godine. Garantni rok počinje danom predaje proizvoda od strane Vašeg prodavača. Radi dokaza molimo Vas sačuvajte ispunjeni garantni list, listu o primopredaji potpisanu od Vas kao i račun o prodaji za cijelo vreme trajanja garantnog roka, jer bez podnošenja ovih dokumenata reklamaciju nećemo moći uzeti u obzir.

### Jamstvo u slučaju reklamacije

Garancija se odnosi na sve greške materijala ili nastale u proizvodnji, koje su postojale u trenutku predaje.

### Ne pružamo garanciju za...

Ne pružamo garanciju za prodanu robu u pogledu nedostataka ili oštećenja, koje mi ne priznajemo. To posebno važi za

- prirodnu istrošenost (habanje) i oštećenja nastala uslijed prekomjernog korištenja
- Posljedični kvarovi, koji su nastali uslijed toga što oštećenjima/kvarovima nije poklonjena pažnja i zbog toga je došlo do otežanog popravka
- Oštećenja nastala uslijed neprikladne ili nestručne upotrebe (vidi uputstvo za upotrebu)
- Oštećenja nastala uslijed pogrešne montaže ili puštanja u rad.
- Oštećenja uslijed nemarnog rukovanja ili manjkavog održavanja kupljenog predmeta
- Oštećenja nastala uslijed nestručno izvršenih preinaka na kupljenom predmetu.

### Da li postoji pravo na garanciju ili ne?

**Stvaranje buđi:** Kada se tekstili navlaže potrebno ih je pravilno osušiti kao biste spriječili stvaranje plijesni (vidi uputstvo za upotrebu). U vezi sa stvaranjem plijesni ne priznajemo garanciju. **Izbjeljivanje materijala:** Mi garantiramo da su materijali u skladu sa važećim propisima. Uslijed sunčevog zračenja, utjecaja znoja, deterdženata, trenja (a posebno na mjestima u blizini ručke) ili prečestog pranja, ne može se isključiti pojava izbjeljivanja materijala što ne predstavlja osnovu za reklamaciju. Male razlike u boji između pojedinih dijelova proizvoda na žalost nije uvijek moguće izbjeći. U vezi sa tim ne priznajemo garanciju. **Stvaranje grudastih dijelova materijala:** Zbog stvaranja grudastih dijelova na materijalu ne priznajemo garanciju. To spada u opću njegu odjevnih predmeta i kao i kod vunelih pulovera može se jednostavno ukloniti četkom za odijela ili mašinom za šišanje pulovera. **Trganje šavova/zatvarača/materijala:** Molimo Vas da prilikom kupovine detaljno provjerite, da li su svi dijelovi materijala, šavovi i zatvarači pravilno ušiveni i pričvršćeni. Eventualne pritužbe na šavove/defektne zatvarače moraju se, neposredno kada utvrdite grešku, reklamirati kod Vašeg specijaliziranog prodavača.

### O čemu prilikom kupovine morate voditi računa

Provjerite da li je nosiljka kompletna prilikom isporuke i da li nedostaju neki dijelovi. Provjerite da li sve funkcije nosiljke funkcioniraju u potpunosti i potvrdite ovo na listi o primopredaji.

### Postupak kod reklamacije

Bez odlaganja prijavite telefonom grešku specijaliziranom prodavaču kod kojeg ste kupili nosiljku, kako biste se dogovorili o daljnjim načinima postupanja. Za nedostatke relevantne za sigurnost koji ne budu prijavljeni specijaliziranom prodavaču u roku od 30 dana od trenutka kada se pojave, ne možemo priznati garanciju. Prilikom obrade zahtjeva za reklamaciju primjenjuju se za proizvod specifične stope amortizacije. Na ovom mjestu upućujemo na priložene Opće Uvjete Poslovanja.

Pazite na to, da se kolica čista pošalju natrag. Onečišćena kolica se ne mogu popravljati.

### Upotreba, njega i održavanje

Nosiljka je prijevozno sredstvo za Vaše dijete i morate je negovati i održavati u skladu sa uputama, kako bi izvorna kvaliteta ostala očuvana.





## Складана люлька

Складана люлька  
за стандартом DIN EN 1466:2015-02  
підходить для дітей віком 0-6 місяців, до 9 кг,  
довжина дна: 80 см,  
товщина матраца макс. 2 см  
підходить для моделей:  
R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Цей виріб підходить тільки для дітей, які ще не можуть самостійно сидіти, перекинутися на бік або вставати на карачки.  
Максимальна вага дитини: 9 кг.

**В жодному разі не ставити ці переносні люльки на стійку.**

## Вітаємо з вдалим придбанням

Ви хочете, щоб Ваша дитина почувала себе у безпеці? Саме тому, ви зробили прекрасний вибір і придбали продукт високої якості фірми *Hartan*.

Продукція *Hartan* створюється з величезною відповідальністю та турботою по відношенню до споживачів, а також проходить постійний суворий контроль якості, що забезпечує довготривалість використання наших колясок, та задовільнить найвибагливішого покупця. Текстиль, що використовується в нашій продукції, тестується на предмет відсутності шкідливих речовин (хімічних залишків) відповідно до вимог власного виробництва, та Öko TexStandard 100, що гарантує безпечність використання наших колясок для здоров'я Вашого малюка.

**ВАЖЛИВО!** Будь ласка, НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ КОЛЯСКУ ПОПЕРЕДНЬО ДОСКОНАЛО НЕ ОЗНАЙОМИВШИСЬ З ІНСТРУКЦІЄЮ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ, ТА ЗБЕРІГАЙТЕ ЇЇ ДЛЯ ВИРІШЕННЯ РІЗНОМАНІТНИХ ПИТАНЬ, ЩО МОЖУТЬ ВИНИКНУТИ В ПОДАЛЬШОМУ. ЗАБЕЗПЕЧТЕ БЕЗПЕКУ ВАШОЇ ДИТИНИ ДОТРИМУЮЧИСЬ ВСІХ ВИМОГ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ ДАНОГО ТОВАРУ.

Якщо в інструкції Ви знайшли щось для Вас не зрозуміле, чи вважаєте інформацію викладену в ній не повною, звертайтеся до продавця даного товару.

Будь ласка, переконайтеся, що всі хто може користуватися даною коляскою, ознайомлені з особливостями її функціонування, та правилами безпечного використання.

## Для безпеки вашої дитини

- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Перед підйомом або перенесенням переконайтеся, що ручки знаходяться в правильному для цього положенні.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Голова дитини в складаний люльці в жодному разі не повинна бути нижче його тіла.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Ніколи не залишайте дитину в складаний люльці без нагляду.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Ця складана люлька підходить тільки для дітей, які ще не можуть самостійно сидіти, перекочуватися на бік або вставати на карачки. Максимальна вага дитини: 9 кг.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – В жодному разі не ставити цю складану люльку на стійку. Ставте складану люльку тільки на тверду горизонтальну поверхню.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Не дозволяйте своїй дитині грати зі складаною люлькою.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Не дозволяйте іншим дітям грати біля складаний люльки без нагляду дорослих.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Не використовуйте складану люльку, якщо її частини порвані або зламані. Регулярно перевіряйте ручки та дно на наявність пошкоджень або ознак зносу.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Складана люлька не підходить для перевезення дитини в автомобілі.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Не використовуйте матраци товщиною понад 2 см. Не можна класти ніякий інший матрац поверх матраца, наданого або рекомендованого виробником.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – При складанні та розкладанні люльки переконайтеся, що ваша дитина знаходиться поза досяжністю.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – негайно видаліть всі пакувальні плівки і не дозволяйте дитині грати з ними (небезпека задухи).
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Враховуйте ризики, які створюють відкрите полум'я або інші джерела тепла, наприклад, електричні обігрівачі, полум'я газових пальників тощо, якщо вони знаходяться в безпосередній близькості від складаний люльки.
- ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** – Забороняється використовувати аксесуари та запасні частини, що не схвалені виробником.

## Кріплення складаний люльки на шасі

1. Зняти прогулянковий блок з шасі коляски.
2. Встановіть складану люльку на шасі таким чином, щоб два фіксуючих стержня на шасі увійшли в кріплення люльки.
3. При легкому натисканні обидва кріплення фіксуються з чутним «клацанням».
4. **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Піднімаючи складану люльку, перевірте, чи надійно закриті обидва фіксатора.
5. Щоб зняти складану люльку, візьміться однією рукою за ручку дуги капюшона, а іншою рукою відкрийте перекидний важіль на дні складаний люльки, а потім підійміть люльку, знімаючи її з обох фіксаторів.
6. Щоб люльку можна було безпечно переносити і ставити, дужки на дні люльки слід скласти.





## Користування складаною люлькою преміум-класу

### 1. ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Дугу капюшона не можна використовувати для перенесення люльки.

Переносите люльку тільки за дугу ручку для перенесення ①.

### 2. ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

Слідкуйте за тим, щоб дуга ручка була надійно зафіксована з обох боків.

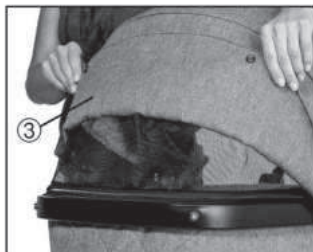
3. Щоб зняти дугу ручку, натисніть кнопки блокування з обох боків, а для регулювання – обидві кнопки на внутрішній стороні.
4. Внутрішній чохол складаний люльки можна зняти і випрати (див. посібник з догляду).
5. Щоб прикріпити вітрозахисний екран, закрийте блискавку і пристебніть вітрозахисний екран до внутрішньої сторони рами.
6. Складану люльку можна скласти. Для цього нахиліть чотири натяжні дуги ② всередину. Для натягування подайте натяжні дуги ② назовні, щоб вони зафіксувалися з клацанням.
7. Щоб уникнути перегріву, можна відкрити клапан капюшона. Для цього відкрийте обидві кнопки і підійміть клапан капюшона ③ вгору.
8. Сонцезахисний козирок ④ можна скласти або зняти, розстебнувши блискавку.
9. Підйомна спинка для регулювання лежачого положення. Приведіть підголовну частину в підняте положення, щоб опорний важіль зафіксувався з клацанням. Для опускання потягніть ручку опорного важеля ⑤ вгору.

**Слідкуйте за тим, щоб опора підйомної спинки завжди перебувала поверх натяжної дуги!**

Правильно



Неправильно



## Інструкція по експлуатації

Всі матеріали, що використовуються в нашій продукції досить легкі у догляді.

### Догляд за текстильними елементами

Чистити сухі, забруднені текстильні елементи потрібно за допомогою щітки для одягу, а також, використовуючи теплу воду, ретельно просушивши їх після цього феном. Вони не потребують інтенсивного тертя. Плями, що в'їлися, можна видалити за допомогою сухих миючих засобів. Всі з'ємні чохла можна прати у пральної машині, використовуючи теплу воду, при щадному режимі з невеликими оборотами, при температурі 30°. Уявімо, що Ви потрапили у зливу. Просушіть свою коляску з розкладеним капшоном у сухому, гарно провітрюваному приміщенні, попередньо її витерши. Саме такі заходи вбережуть Вашу коляску від забруднення і вона завжди буде мати пристойний вигляд. В якості повноцінного захисту від дощу, ми рекомендуємо використовувати дощовик, який іде в комплекті з коляскою, або ж його можна придбати у Вашого продавця. Текстильні елементи, що використовуються в нашій продукції, мають низку особливостей, проте, вони є дуже чутливими до надмірного сонячного світла. Саме тому, ми рекомендуємо, по можливості, залишати Вашу коляску у тінистому місці.

## ІНСТРУКЦІЯ ПО ПЕРЕВІРЦІ ТА ДОГЛЯДУ

### 2 Роки гарантії

Гарантійне обслуговування на дану продукцію діє протягом 2 років. У разі виникнення потреби у наданні гарантії, будь ласка, зберігайте чек, та заповнений гарантійний талон протягом усього періоду дії гарантійного обслуговування. При потребі, Вам треба буде пред'явити всі ці документи для отримання гарантійного обслуговування.

### Коли надається гарантійне обслуговування

Гарантійне обслуговування надається у випадку виявлення дефектів даного продукту, що були отримані при виробництві та на час передачі його до споживача вже існували.

### Гарантійне обслуговування не надається

Ми не несемо відповідальності за дефекти виявлені на продукції, які є поза нашим контролем Тобто:

- Звичайний знос продукції, та дефекти, отримані внаслідок надмірного використання
- Відразу не помічені дефекти / пошкодження, які переростають у більш суттєві та потребують складного досконалого ремонту
- Дефекти, що з'явилися внаслідок неправильного використання (дивіться інструкцію по експлуатації)
- Дефекти, що з'явилися внаслідок неправильного монтажу чи експлуатації
- Дефекти, що з'явилися внаслідок недбалого використання чи відсутності технічного обслуговування продукції
- Дефекти, що з'явилися внаслідок внесення змін в конструкцію даної продукції

### ГАРАНТІЙНИЙ ВИПАДОК – ТАК ЧИ НІ

**Утворення плісняви:** При намоканні текстильних елементів вони потребують гарної просушки, щоб уникнути утворення плісняви (дивіться інструкцію по експлуатації). Утворення плісняви не є гарантійним випадком, і тому гарантійне обслуговування не надається.

**Вицвітання тканини:** Ми стверджуємо, що всі текстильні елементи, використані на нашій продукції, виготовлені з дотриманням відповідних стандартів. Але ми не виключаємо можливість вицвітання кольорів при надмірному перебуванні нашої продукції під прямим сонячним світлом, частому пранні, контакті з потом чи миючими засобами чи банального стирання (особливо в тих місцях де за коляску беруться руками). Тому вицвітання тканин не є гарантійним випадком. Безумовно, кольори різних партій продукції можуть трохи відрізнятися, проте гарантійне обслуговування у таких випадках не надається.

**Утворення зкатування на тканині:** Рекомендуємо Вам дотримуватися загальних правил догляду за тканинами.

Наприклад, з шерстяних виробів зкатування легко можна прибрати за допомогою звичайної щітки для одягу або спеціального пристрою.

**Розходження швів, розрив тканини, несправність кнопок:** Під час покупки продукції, будь ласка, уважно перевірте якість прошивки, відсутність розходження швів та справність всіх застібок. У разі виявлення дефекту такого плану, відразу зверніться до Вашого продавця.

### НА ЩО ТРЕБА ЗВЕРНУТИ УВАГУ КУПУЮЧИ КОЛЯСКУ

Перевірте, чи повністю укомплектована коляска, яку Ви збираєтесь придбати, чи справні всі її елементи, та засвідчіть це підписавши договір купівлі.

### ЩО РОБИТИ У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ СКАРГ

Зателефонуйте Вашому продавцю, розкажіть про проблему, яка у Вас виникла, та обговоріть шляхи її вирішення.

У випадку виявлення дефектів, що стосуються порушення правил безпеки, Вам треба подати скаргу до Вашого продавця протягом 30 днів з часу їх виявлення, інакше, це не буде розглядатися як гарантійний випадок. Отримавши Ваші вимоги стосовно гарантійного обслуговування ми розглядаємо питання зменшення вартості даного продукту.

Ми завжди спираємося на наші загальні правила та умови, з якими Ви можете ознайомитися в наших магазинах.

Перед тим, як віддавати Вашу коляску в ремонт, переконайтеся що всі її елементи чисті. Брудні коляски в ремонт не приймаються.

### ВИКОРИСТАННЯ, ДОГЛЯД ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Коляска – це, в першу чергу, засіб для перевезення Вашої дитини. Тому, задля того, щоб зберегти її в бездоганному стані, вона потребує постійного догляду та технічного обслуговування, відповідно до інструкції по експлуатації.



**KOR** Korea



### 프리미엄 접이식 요람

DIN EN 1466 : 2015-02 준수  
0-6 개월, 최대 9kg에 적합  
기본 길이 : 80cm  
매트리스 높이 최대. 2cm  
사용 가능 모델 : R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**경고!** 이 제품은 스스로 일어나 앉거나 몸을 지탱할 수 없는 아이에게 적합합니다.

최대 체중 : 9kg.

요람을 스탠드에서 사용하지 마십시오.

### 구매해 주셔서 감사합니다.

고객님은 아기의 안전과 안정감을 위해 최고 품질의 하탄 제품을 구매하셨습니다.  
하탄의 유모차 제품은 지속적인 모니터링을 통한 엄격한 품질관리로 오랫동안 만족감을 드릴 것  
입니다.

제품에 사용되는 섬유는 유해 테스트를 거쳤으며 업계 자체 KO-TEX-STANDARD 100에 따라  
유모차의 모든 직물은 아기에게 안전하다는 것을 보장합니다.

유모차를 사용하기 전에 주의사항을 확인해주세요.

주의사항을 따르지 않으면 자녀의 안전에 영향을 미칠 수 있습니다.

주의사항에 대한 질문이나 더 자세한 정보가 필요한 경우 구매처에 문의하세요

## 자녀의 안전을 위한 주의사항

- 경고!** - 들어올리거나 운반하기 전에 핸들이 올바른 사용 위치에 있는지 확인하십시오.
- 경고!** - 어린이의 머리는 몸보다 낮아서는 안됩니다.
- 경고!** - 유아용 침대에 자녀를 방치하지 마십시오.
- 경고!** - 이 제품은 스스로 일어나 앉거나 몸을 지탱할 수 없는 아이에게 적합합니다. 최대 체중 : 9kg.
- 경고!** - 절대로 이 제품을 스탠드 위에 놓지 마십시오. 항상 단단하고 평평한 곳에 두십시오.
- 경고!** - 다른 아이들이 보호자의 감독없이 근처에서 놀지 못하게 하십시오.
- 경고!** - 부품이 찢어지거나 파손된 경우 사용하지 마십시오. 핸들과 바닥에 손상이 있는지 정기적으로 확인하십시오.
- 경고!** - 아이가 가지고 놀지 않도록 하십시오.
- 경고!** - 접이식 요람은 어린이를 차에 태우는 데 적합하지 않습니다.
- 경고!** - 두께가 2cm를 초과하는 매트리스는 사용하지 마십시오. 제조업체에서 제공하거나 권장하는 매트리스 외에는 사용하지 마십시오.
- 경고!** - 유모차를 접거나 펼칠 때 아이가 안전거리에 있는지 확인하십시오.
- 경고!** - 모든 포장물은 아이들이 가지고 놀지 못하게 즉시 제거하십시오. (질식의 위험)
- 경고!** - 화재 또는 기타 열원으로 인한 위험에 유의하십시오.
- 경고!** - 제조업체에서 승인하지 않은 액세서리 및 예비 또는 교체 부품은 사용하지 마십시오.

## 접이식 요람을 프레임에 고정

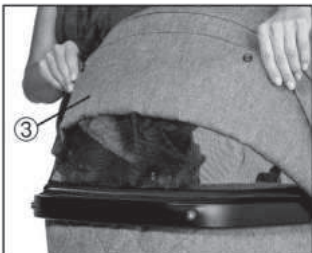
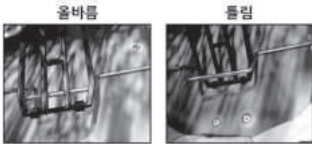
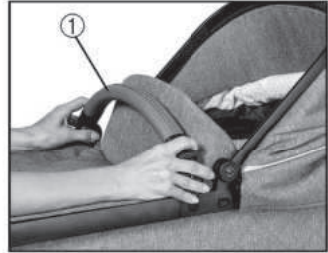
1. 프레임에서 시트를 분리합니다.
2. 프레임에 요람을 올려놓고 양쪽의 잠금 장치와 프레임의 잠금 볼트에 맞춥니다.
3. 약간의 힘으로 눌러주면 자동으로 딸깍 소리를 내며 고정됩니다.
4. **경고!** 요람을 들어올려 완전히 결합되었는지 확인하십시오.
5. 요람을 분리하려면 손잡이를 잡고 다른 손으로 조정 레버를 당겨 프레임의 고정장치와 분리합니다.
6. 요람을 안전하게 내려놓으려면 바닥의 잠금 장치는 접혀 있어야 합니다.





## 프리미엄 이동식 요람의 기능

1. 경고!-가방을 운반하는데 상단 바를 사용할 수 없습니다. 손잡이 (사진 1번)을 이용해서 가방을 운반하십시오.
2. 경고!-운반손잡이가 양쪽이 단단히 고정되어 있는지 확인하십시오.
3. 운반손잡이를 분리하려면 양쪽 두개의 고정 버튼을 누릅니다.
4. 요람의 내부커버는 분리하여 세탁할 수 있습니다. (관리지침 참조)
5. 방풍커버를 부착하려면 지퍼를 닫고 안쪽의 단추와 결합하여 사용합니다.
6. 요람은 고정 클립(사진 2번) 4개를 안쪽으로 기울여 접을 수 있습니다. 펼칠 때는 고정 클립(사진2번)을 바깥쪽으로 딸깍 소리가 날때까지 세워서 고정할 수 있습니다.
7. 온도를 조절하기 위해 후드 덮개(사진 3번)을 열 수 있습니다. 두 개의 고정 고리를 풀어 덮개를 위로 당깁니다.
8. 선바이저 (사진4번)는 안쪽으로 접거나 지퍼를 열어 분리할 수 있습니다.
9. 등받이 각도를 조절할 수 있습니다. 높이 레버(사진 5번)가 지지대와 맞물리도록 올려 사용할 수 있습니다.  
등받이 지지대가 항상 클램핑 브래킷 위쪽에 있어야 함에 유의하십시오!



## 유지 및 관리 지침

우리가 사용하는 모든 재료는 유지 관리가 쉽습니다.

### 패브릭 부품 관리

더러워진 천은 마른 옷 솔이나 깨끗한 물(헤어 드라이어로 건조)로 닦고 세게 문지르지 마십시오. 잘 지워지지 않는 얼룩은 중성 세제로 제거할 수 있습니다.

탈착 가능한 모든 천 부품을 중성 세제를 사용하여 30 °이하 온수로 세탁할 수 있습니다.

폭우 등에 요람이 젖은 경우 통풍이 잘되는 방에서 건조 시킵니다.

햇빛에 매우 민감합니다. 따라서 그늘에 보관하는 것이 좋습니다.

## 품질보증

### 2년 보증

이 제품은 구매일로부터 3년 동안 보증됩니다.

보증 기간은 제품을 인도할 때 시작됩니다. 서비스를 받으려면 영수증, 보증카드 등 구매증명 서류를 제출해야 합니다.

문서를 제출하지 않은 경우 보증을 받을 수 없습니다.

보증은 당시에 발생한 모든 재료 및 제조 결함에 적용됩니다.

### 다음 사항은 보증하지 않습니다.

- 과도한 사용으로 인한 마모 및 손상의 자연스러운 징후.
- 기존의 손상으로 인해 발생한 추가적인 손상 및 결함.
- 부적절하거나 부적절한 사용으로 인한 손상 (사용 지침 참조).
- 잘못된 설치 또는 시운전으로 인한 손상.
- 구매자의 취급 부주의 또는 불충분한 관리로 인한 손상.
- 구매자의 부적절한 변경으로 인한 손상.

### 보증 청구 — Yes or No

곰팡이 형성: 젖은 직물 부품은 곰팡이 형성을 방지하기 위해 적절하게 건조 되어야 합니다 (지침 참조). 곰팡이 형성에는 보증이 적용되지 않습니다.

직물 표백: 직물이 지정된 기준을 준수하는지 확인합니다. 직사광선에 노출되거나, 너무 자주 세탁하거나, 땀을 흘리는 경우 변색이 발생 됩니다. 개별 생산품의 색상은 약간씩 다를 수 있으므로 변색은 보증이 적용되지 않습니다.

직물의 보풀 형성: 직물의 보풀형성에 대해서는 보장하지 않습니다. 일반적인 의류관리와 마찬가지로 옷 브러시 또는 제거 기계로 간단히 제거할 수 있습니다.

이음새, 천, 스냅 단추의 찢어짐: 구매 시 모든 천 부분, 이음새 및 스냅이 올바르게 재봉 되고 고정되었는지 확인해야 합니다.

이음새 / 결함이 있는 스냅에 대한 불만이 있을 경우 결함이 발견 된 후 즉시 딜러에게 클레임을 보고해야 합니다.

### 구매 시 고려사항

제품이 완전한 상태이고 빠진 부품이 없는지 확인하십시오. 모든 부품의 기능을 확인하고 인수 확인서에 서명하십시오.

### 불만 처리 절차

추가 정보를 얻으려면 제품을 구입 한 전문 딜러에게 즉시 결함을 보고하고 진행 방법을 논의하십시오.

발생 후 7일 이내에 전문 딜러에서 제출해야 합니다. 그렇지 않으면 결함이 보증되지 않습니다.

제품 별 감가 상각률이 적용되며 일반 약관을 참조합니다.

제품이 깨끗한 상태로 반송되었는지 확인하십시오. 심하게 더러운 상태의 제품은 수리 할 수 없습니다.

### 사용, 관리 및 유지 관리

자녀를 위한 운송 수단으로 요람의 원래 품질을 유지하려면 지침에 따른 유지 관리가 필요합니다



TR Türkiye



## Katlanır portbebe

DIN EN 1466:2015-02

uyarınca azami 9 kg ağırlığında ve 0-6 aylık bebekler için,

Taban uzunluğu: 80 cm

döşek kalınlığı maks. 2 cm

Uygulanabilen modeller: R1, Yes, Avantgarde,

Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**İKAZ!** Bu ürün sadece kendi başına oturamayan, yana dönemeyen veya elleri ve dizleri üzerine basarak kalkamayan bebek için uygundur. Bebeğin azami ağırlığı: 9 kg.

**Portbebe ürününü asla bir sehpa üzerinde kullanmayın.**

## Tebrikler

Bebeğinizin kendini güvende ve rahat hissetmesi için, *Hartan* marka son derece değerli bir ürün almaya karar verdiniz ve çok iyi bir seçim yaptınız. Yüksek kaliteli işlemler ve sürekli, katı kalite kontrolleri *Hartan* bebek arabanızla uzun süre mutlu olmanızı sağlayacaktır. Zararlı madde kontrolleri yapılmış olan kaliteli tekstillerin kullanımı sayesinde ürünü bebeğiniz için sorunsuzca kullanabilirsiniz.

**ÖNEMLİ!** BEBEK ARABASINI KULLANMADAN ÖNCE LÜTFEN TÜM TALIMATLARI DİKKATLİCE OKUYUNUZ VE KULLANMA TALIMATINI DAHA SONRAKI KULLANIMLARINIZ VEYA SORULARINIZ İÇİN MUHAFAZA EDİNİZ. KULLANMA TALIMATLARINA UYULMAMASI, ÇOCUĞUNUZUN GÜVENİNİ OLUMSUZ ETKİLEYEBİLİR.

Kullanma talimatlarını anlamamanız durumunda ve daha fazla bilgiye ihtiyacınız varsa, bayinizle irtibata geçmenizi rica ederiz. Diğer kullanıcıların da bebek arabasının işlevleri ve tüm güvenlik talimatları hakkında bilgilendirilmiş olmasına dikkat ediniz.

## Çocuğunuzun güvenliği için

- İKAZ!** – Portbebeği kaldırma veya taşıma işleminden önce sapların doğru kullanma pozisyonunda olmasını sağlayın.
- İKAZ!** – Bebeğin kafası portbebe içindeyken kesinlikle vücudundan daha alçaktaki bir pozisyonda olmamalıdır.
- İKAZ!** – Bebeğinizi portbebe içinde asla gözetimsiz bırakmayın.
- İKAZ!** – Bu ürün sadece kendi başına oturamayan, yana dönemeyen veya elleri ve dizleri üzerine basarak kalkamayan bebek için uygundur. Bebeğin azami ağırlığı: 9 kg.
- İKAZ!** – Portbebe ürününü asla bir sehpa üzerinde kullanmayın. Portbebe ürününü sadece sağlam ve düz bir zemin üzerine koyun.
- İKAZ!** – Bebeğinizin portbebe ile oynamasına izin vermeyin.
- İKAZ!** – Diğer çocukların portbebe yakınında gözetimsiz olarak oynamalarına izin vermeyin.
- İKAZ!** – Bazı parçaları çatlamış veya kırılmış olduğunda portbebeği kullanmayın. Saplar ve taban bölümünde hasar veya aşınma belirtileri olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin.
- İKAZ!** – Portbebe otomobil içinde kullanım için uygun değildir.
- İKAZ!** – Kalınlığı 2 cm'den fazla olan döşekler kullanmayın. Üretici tarafından yerleştirilen veya tavsiye edilen döşekğin üzerine ilave bir döşek koyulması yasaktır.
- İKAZ!** – Portbebeği katlarken veya açarken çocuğunuzun uzakta olmasına dikkat edin.
- İKAZ!** – Ürünü teslim aldıktan sonra derhal bütün folyo ambalaj malzemelerini sökün, uzaklaştırın ve çocuğunuzun bu malzemeler ile oynamasına izin vermeyin (boğulma tehlikesi).
- İKAZ!** – Portbebe yakınında olmaları halinde örneğin elektrikli ısıtıcı, gazlı ocak gibi aletlerden kaynaklanan ısı kaynakları ve açık ateş risklerini dikkate alın.
- İKAZ!** – Üretici firma tarafından onaylanmayan aksesuar ve yedek parçaların kullanılması yasaktır.

## Portbebeği şasi üzerine sabitleme

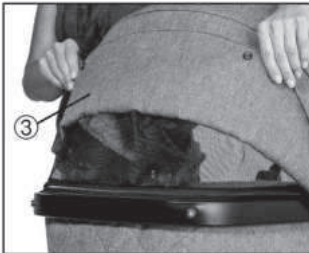
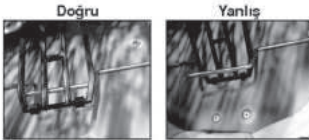
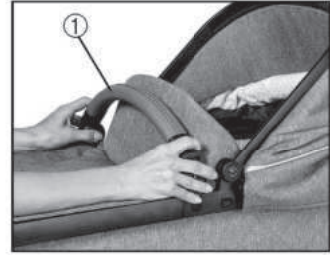
1. Koltuk ünitesini şasiden ayırın.
2. Portbebeği, her iki kilitleme mekanizması şasinin sabitleme yuvalarına uyacak şekilde şasi üzerine yerleştirin.
3. Her iki kilidi „tık“ sesi duyuluncaya kadar hafifçe bastırın.
4. **İKAZ!** Portbebeği kaldırma kontrolü yaparak her iki kilitlemenin emniyetli şekilde yerine geçip geçmediğini tespit edin.
5. Portbebeği şasiden sökmek için bir elinizle taşıma kolundan tutun ve diğer elinizle portbebeğin tabanında bulunan mandalı açın ve portbebeği kaldırarak her iki kilit mekanizması içinden çıkarın.
6. Portbebeği güvenli şekilde taşıma ve yere koyma için tabandaki kollar katlanmış olmalıdır.





## Portbebe Premium fonksiyonu

1. **İKAZ!** Portbebeği, siperlik kolundan tutarak taşımak yasaktır. Portbebeği sadece taşıma kolundan ① tutarak taşıyın.
2. **İKAZ!** Taşıma kolunun her iki tarafta emniyetli bir şekilde sabitlenmiş olmasına dikkat edin.
3. Taşıma kolunu sökmek için her iki taraftaki kilitleme butonlarına basın, kolu ayarlamak için iç taraftaki iki düğmeye basın.
4. Portbebe içindeki nevresim çıkarılabilir ve yıkanabilir (yıkama talimatına bakınız).
5. Rüzgarlık örtüsünü takmak için fermuarı kapatın ve rüzgarlığı çerçevenin iç tarafında düğmelere sabitleyin.
6. Portbebe katlanabilir. Katlamak için dört germe kolunu ② içe doğru devirin. Açmak için germe kollarını ② dışa doğru yerine geçinceye kadar bastırın.
7. Portbebe içinde aşırı sıcaklık oluşmasını önlemek için siperliği açabilirsiniz. Siperliği açmak için her iki çıt çıt düğmesini açın ve siperliği ③ yukarı çekin.
8. Güneşlik ④ kapatılabilir veya fermuar açılarak yerinden çıkarılabilir.
9. Değişken yatma pozisyonu için dikleştirilebilir sırt bölümü. Destek kolu yerine geçinceye kadar kafa parçasını yüksek bir pozisyona getirin. Alçaltmak için destek kolunun sapını ⑤ yukarı çekin.



## Kontrol ve bakım kılavuzu

Kullanmış olduğumuz tüm malzemeler kolayca temizlenebilmektedir.

### Kumaş parçaların bakımı

Kirlenmiş olan kumaşları bir giysi fırçası yardımıyla kuru bir şekilde veya berrak su ile temizleyiniz (ve kurutma makinesi ile kurutunuz). Kumaşı kuvvetli şekilde ovuşturmadan kaçınınız. İnatçı lekeler yumuşak bir deterjan yardımıyla çıkarılabilir. Çıkarılabilir tüm kumaş parçaları narin deterjan yardımıyla çamaşır makinesinde 30° (narin yıkama) derecelik sıcaklıkta yıkayabilirsiniz. Yağmura yakalanmanız durumunda bebek arabanızı tente açırken kuru ve havalı bir odada bir bez yardımıyla kurutunuz, böylece dikişler arasından iç astar kumaşa nem sızmaz; aksi takdirde su izleri oluşabilir. Sadece tarafımızdan paket içeriğinde gönderilen veya bayimizden satın alınan yağmurluğun garantisi verilmektedir. Kumaşlarımızın sayısız olumlu özelliğinin yanı sıra kullandığımız kumaşların yoğun güneş ışınlarına karşı hassas olduğunu hatırlatırız. Bu nedenle bebek arabanızı gölgede bırakmanızı öneririz.

## Kalite anlaşması

### 2-YIL GARANTİ

Bu ürün için sözleşme ortağınız size 2 yıllık bir garanti vermektedir. Garanti süresi, ürünün bayiniz tarafından tarafınıza teslim edilmesiyle başlar. Belgeleme amacıyla doldurulmuş olan bu garanti kartını, tarafınızdan imzalanmış olan teslim kontrol belgesini ve satın alma fişini garanti süresince saklayınız. Bu dokümanlar ibraz edilmeden şikâyetinizle ilgili herhangi bir işlem yapılamaz.

### ŞİKÂyet DURUMUNDA GARANTİ

Ürünün teslimi sırasında mevcut olan her türlü malzeme ve üretim hataları, garanti kapsamındadır.

### GARANTİ DIŞI KALAN DURUMLAR

Satılan üründe meydana gelip firmamız sorumluluğu kapsamında olmayan noksanlar ve hasarlar garanti dışındadır. Bu tür durumlar özellikle aşağıdaki gibidir:

- doğal yıpranma sonucu meydana gelen görüntüler (aşınma) ve aşırı kullanma sebebiyle meydana gelen hasarlar
- Hasarların / hataların dikkate alınmamasından meydana gelen ve daha kapsamlı bir onarım gereksinimine yol açan mütekip hatalar
- Uygunsuz kullanma veya amacının dışında kullanma nedeniyle meydana gelen hasarlar (bakınız kullanma talimatı)
- hatalı montaj veya kullanmaya başlama nedeniyle meydana gelen hasarlar.
- Satın alınan ürünün özensiz kullanılması veya bakımın eksik yapılması sonucu meydana gelen hasarlar
- Satın alınan üründe uygunsuz değişiklikler sonucu meydana gelen hasarlar.

### Garanti kapsamı nelerdir?

**Küflenme:** Tekstiller nemlenmesi durumunda küflenmeyi önlemek için düzgün bir şekilde kurutulmaları gerekmektedir (bakınız kullanma talimatı). Küflenme durumu garanti kapsamında değildir. **Kumaşların solması:** Kullanılan kumaşların geçerli standartlara uygun olduğunu onaylarız. Güneş ışını nüfuzu, ter nüfuzu, deterjan kullanımını, sür-tünme (özellikle elle tutulan yerlerde olmak üzere) veya sık yıkama nedeniyle kumaşlarda solma olabilir; bu durum şikâyet nedeni kabul edilmez. Bireysel üretim partileri arasında cüzi renk farklılıkları maalesef her zaman önlenemi-yor. Bu durum garanti kapsamında değildir. **Kumaşlarda düğüm oluşumu:** Düğüm oluşumu garanti kapsamında değildir. Bu durum genel kıyafet bakımı kapsamında kalan bir durum olup tıpkı yün kazaklarda olduğu gibi bir giysi fırçası veya düğüm aparatı yardımıyla giderilebilir. **Dikişlerin / çitçit düğmelerin / kumaşın yırtılması:** Lütfen ürün satın alırken tüm kumaş parçaların, dikişlerin ve çitçit düğmelerin düzgün bir şekilde tutturulmuş olduğunu ve sabit olduğunu kontrol ediniz. Dikişler / hatalı çitçit düğmeler üzerinde tespit edeceğimiz muhtemel hataların ivedi olarak bayinize bildirilmesi gerekmektedir.

### ÜRÜNÜ ALIRKEN DİKKAT ETMENİZ GEREKENLER

Bebek arabasının tarafınıza eksiksiz olarak teslim edilmiş olduğunu ve parça eksikliği olmadığını kontrol ediniz. Bebek arabasının tüm işlevlerinin eksiksiz çalıştığını kontrol ediniz ve bu durumu teslim kontrol belgesi üzerinde teyit ediniz.

### ŞİKÂyet İŞLEMLERİ

Hata tespit ettiğiniz takdirde, devam eden işlemleri görüşmek üzere, bebek arabasını aldığınız bayi ile ivedi olarak irtibata geçerek yaptığınız hata tespiti hakkında bilgi veriniz. Meydana gelmesinden sonraki 30 gün içinde bayiye bildirilmemiş olan ve güvenliği etkileyen noksanlıklar için garanti verilemez. Şikâyetlerin işleme alınması kapsamında ürüne özel işlemler uygulanmaktadır. Konuyla ilgili olarak genel çalışma koşullarının dikkate alınmasını rica ederiz.

Bebek arabanızın temiz bir şekilde onarıma gönderilmesine özen gösteriniz. Çok kirlenmiş olan bebek arabalarının onarımı yapılamaz.

### KULLANIM, BAKIM VE ONARIM

Bebek arabası, çocuğunuzun taşınmasına yarayan bir nakil aracı olup kalitesinin sürekliliği için kullanma talimatına göre bakım ve onarımının yapılmasını gerekmektedir.



PL Polska



### Nosidełko składane Premium

zgodne z normą DIN EN 1466:2015-02

przeznaczone dla dzieci w wieku 0-6 miesięcy, o wadze do 9 kg

długość dna: 80 cm

maksymalna grubość materaca 2 cm

przeznaczone do wózków: R1, Yes, Avantgarde,  
Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**OSTRZEŻENIE!** Ten produkt przeznaczony jest tylko dla dziecka, które nie potrafi jeszcze samodzielnie siadać względnie przekreślać się na bok lub też podparć się na rękach i kolanach.

Maksymalna waga dziecka: 9 kg.

**Nigdy nie używać tych nosidełek na stelażu.**

### Gratulujemy zakupu!

Zakup wysokiej jakości produktu firmy *Hartan* to trafny wybór. Zapewni on Twojemu dziecku bezpieczeństwo i wygodę. Wysoka jakość wykonania i bieżące ścisłe kontrole jakości gwarantują długotrwałą satysfakcję z użytkowania wózka *Hartan*. Zastosowane tkaniny, sprawdzone pod kątem zawartości substancji szkodliwych, są bezpieczne dla Twojego dziecka.

**WAŻNE!** PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO KORZYSTANIA Z NOSIDEŁKA  
UWAŻNIE ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I ZACHOWAJ JĄ W CELU  
PÓZNIJSZEGO SKORZYSTANIA Z NIEJ LUB NA WYPADEK PYTAŃ.

Nieprzestrzeżenie niniejszych zaleceń może zagrozić bezpieczeństwu Twojego dziecka.

## Bezpieczeństwo Twojego dziecka

- OSTRZEŻENIE!** – Przed podniesieniem lub noszeniem upewnij się, że uchwyty znajdują się we właściwej pozycji.
- OSTRZEŻENIE!** – Głowa dziecka w gondoli składanej nie powinna nigdy znajdować się niżej niż jego tułów.
- OSTRZEŻENIE!** – Nigdy nie pozostawiaj dziecka w składanej gondoli bez nadzoru.
- OSTRZEŻENIE!** – Składana gondola nadaje się tylko dla dziecka, które nie umie jeszcze samodzielnie usiąść, obrócić się na bok wzgl. podparć się na rękach i kolanach. Maksymalna waga dziecka: 9 kg.
- OSTRZEŻENIE!** – Nigdy nie ustawiaj składanej gondoli na stojaku. Stawiaj ją tylko na twardych, równych poziomych powierzchniach.
- OSTRZEŻENIE!** – Nie pozwalaj bawić się dziecku składaną gondolą.
- OSTRZEŻENIE!** – Nie pozwalaj bawić się innym dzieciom w pobliżu składanej gondoli bez nadzoru.
- OSTRZEŻENIE!** – Nie używaj składanej gondoli, jeśli jej elementy są pęknięte lub złamane. Regularnie sprawdzaj rączki i dno pod kątem uszkodzeń lub objawów zużycia.
- OSTRZEŻENIE!** – Nie należy używać materaca o grubości powyżej 2 cm!
- OSTRZEŻENIE!** – Zwracaj uwagę na potencjalne ryzyko otwartego ognia lub innych źródeł ciepła, takich jak grzejniki elektryczne, palniki gazowe itp., jeśli znajdują się one w bezpośredniej bliskości składanej gondoli.
- OSTRZEŻENIE!** – Składana gondola nie nadaje się do przewożenia dziecka w samochodzie.
- OSTRZEŻENIE!** – Nie należy używać materaca o grubości powyżej 2 cm. Na materac udostępniony lub zalecany przez producenta nie wolno nakładać innego materaca.
- OSTRZEŻENIE!** – Należy zapewnić, by podczas składania i rozkładania nosidła dziecko znajdowało się poza jego zasięgiem.
- OSTRZEŻENIE!** – Nie wolno używać niedopuszczonego przez producenta wyposażenia i części zamiennych.

## Mocowanie składanej gondoli do podwozia

1. Wyjmij siedzisko z podwozia.
2. Ułóż składaną gondolę na podwoziu w taki sposób, aby mechanizmy zamykające dopasowały się do trzpieni ryglujących podwozia.
3. Naciśnij lekko, aby obydwa zamknięcia zatrzasnęły się słyszalnym „kliknięciem”.
4. **OSTRZEŻENIE!** Sprawdź podnosząc składaną gondolę, czy obydwa zatraski zostały bezpiecznie zamknięte.
5. Aby wyjąć składaną gondolę, przytrzymaj rączkę jedną ręką, a drugą ręką otworzyć dźwignenkę na dnie składanej gondoli i unieść gondolę z obu blokad.
6. W celu bezpiecznego noszenia i odkładania składanej gondoli, mechanizmy zamykające należy składać na podłożu.





## Funkcja składanej gondoli Premium

1. **OSTRZEŻENIE!** Nie należy stosować pałąka zamykającego do noszenia gondoli. Gondolę należy nosić, trzymając wyłącznie za rączkę ①.
2. **OSTRZEŻENIE!** Należy dopilnować, aby rączka była dobrze wpięta z obu stron.
3. Aby wyjąć rączkę, naciśnij przyciski blokady po obu stronach w celu regulacji dwóch przycisków znajdujących się po wewnętrznej stronie.
4. Wewnętrzne obicie składanej gondoli można wyjąć i prać (patrz wskazówki pielęgnacji).
5. Aby przymocować osłonę chroniącą przed wiatrem, zamknij zamek błyskawiczny i zatrzaśnij osłonę przed wiatrem przy wewnętrznej stronie ramy.
6. Gondolę można złożyć. W tym celu przesunąć cztery zaciski mocujące do wewnątrz ②.
7. Uniesienie klapki znajdującej się z tyłu budki pozwala zapobiec gromadzeniu się gorącego powietrza wewnątrz budki. Poluzuj w tym celu oba przyciski i pociągnij kłapkę zamykającą ③ w górę.
8. Osłonę przeciwsłoneczną ④ można złożyć lub zdjąć za pomocą zamka błyskawicznego.
9. Oparcie umożliwiające zmianę kąta nachylenia w pozycji leżącej. Ustaw podglówek w podwyższonej pozycji aż do zatrzaśnięcia dźwigni podporowej. W celu opuszczenia należy pociągnąć dźwignię podporową w górę ⑤.

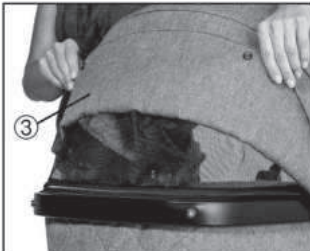
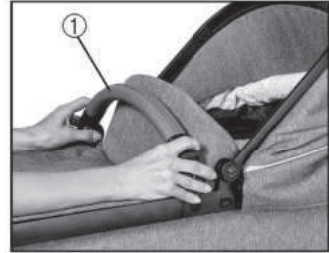
Aby ponownie rozłożyć nosidełko, naciśnij elementy naprężające ② w kierunku na zewnątrz tak, by się zatrzasnęły.

**Należy zwrócić uwagę, aby podpórka pleców oparcia znajdowała się zawsze nad elementem naprężającym!**

Prawidłowo



Źle



## Kontrola i instrukcja pielęgnacji

Wszystkie stosowane przez nas materiały są łatwe w pielęgnacji.

### Pielęgnacja tapicerki

Zabrudzoną tapicerkę należy czyścić szczotką do ubrań na sucho lub z użyciem czystej wody (wówczas wysuszyć suszarką do włosów), unikając przy tym mocnego pocierania. Uporczywe plamy należy usuwać łagodnym środkiem piorącym. Wszystkie odpinane elementy tapicerki można prać w pralce w temperaturze 30°C (program do prania tkanin delikatnych) przy użyciu delikatnego środka piorącego. W razie zamoknięcia nosidełka w ulewnym deszczu należy osuszyć go w suchym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu. Mimo wielu zalet stosowanych przez nas tkanin są one bardzo wrażliwe na intensywne działanie promieni słonecznych. Dlatego zaleca się ustawianie nosidełka w cieniu.

## Postanowienia gwarancyjne

### DWULETNIĄ GWARANCJĄ

Niniejszy produkt jest objęty dwuletnią gwarancją sprzedawcy. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu wydania produktu przez sprzedawcę. W okresie gwarancji należy przechowywać niniejszą wypełnioną kartę gwarancyjną, pokwitowanie odbioru towaru podpisane przez kupującego oraz paragon/fakturę zakupu. Przedłożenie tych dokumentów jest warunkiem rozpatrzenia reklamacji.

### WADY OBJĘTE GWARANCJĄ

Gwarancją objęte są wszelkie wady materiałowe lub produkcyjne istniejące w chwili wydania produktu kupującemu.

### GWARANCJA NIE OBEJMUJE...

Gwarancja nie obejmuje wad i uszkodzeń sprzedanego towaru, za które nie ponosimy odpowiedzialności.

Dotyczy to w szczególności:

- naturalnych śladów zużycia i uszkodzeń spowodowanych nadmierną eksploatacją
- szkód następujących będących skutkiem lekceważenia istniejących uszkodzeń/wad, co powoduje konieczność poważniejszych napraw
- uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem produktu (patrz instrukcja obsługi)
- uszkodzeń powstałych wskutek nieprawidłowego montażu lub przystąpienia do użytkowania produktu w niewłaściwy sposób
- uszkodzeń powstałych w wyniku niedbałego obchodzenia się z produktem lub braku odpowiedniej konserwacji
- uszkodzeń spowodowanych niefachowymi przeróbkami produktu

### UZNANIE ROSZCZENIA – TAK CZY NIE?

**Tworzenie się pleśni:** W przypadku zawilgożenia elementów tapicerki należy je prawidłowo osuszyć, by zapobiec tworzeniu się pleśni (patrz instrukcja obsługi). Pojawienie się pleśni nie jest objęte gwarancją. **Blaknięcie tkaniny:** Potwierdzamy, że tkaniny spełniają obowiązujące normy. Nie wyklucza się jednak możliwości blaknięcia tkaniny w wyniku działania promieni słonecznych, kontaktu z potem, detergentami, pocierania (zwłaszcza w miejscach często chwytanym) lub zbyt częstego prania. Blaknięcie nie stanowi wobec tego podstawy uznania roszczeń gwarancyjnych. Niestety nie zawsze da się także uniknąć nieznacznych różnic kolorów tkanin pomiędzy poszczególnymi partiami produkcyjnymi. Różnice te nie są objęte gwarancją. **Kosmaceranie się tkaniny:** Gwarancja nie obejmuje kosmacerania się tkaniny. Tkaninę należy pielęgnować tak, jak zwykle tkaniny ubraniowe. Kosmaceranie – podobnie jak w wełnianych swetrach – można łatwo usunąć za pomocą szczotki do ubrań lub specjalnej maszyny. **Pęknięcia szwów / nap / tkaniny:** Przy zakupie należy dokładnie sprawdzić, czy wszystkie elementy tkaniny, szwy i napy są odpowiednio zszyte i przymocowane. Ewentualne wady szwów lub nap należy zgłosić sprzedawcy natychmiast po ich wykryciu.

### NA CO NALEŻY ZWRÓCIĆ UWAGĘ PRZY ZAKUPIE?

Sprawdź, czy wózek jest kompletny i czy nie brakuje w nim żadnych elementów. Sprawdź, czy wszystkie funkcje wózka są w pełni sprawne i potwierdź to na pokwitowaniu odbioru towaru.

### POSTĘPOWANIE W RAZIE REKLAMACJI

Niezwłocznie zgłoś wadę telefonicznie sprzedawcy, u którego wózek został nabyty, by omówić z nim dalszą procedurę. Gwarancja nie obejmuje wad istotnych dla bezpieczeństwa, jeśli nie zostaną one zgłoszone sprzedawcy w ciągu 30 dni od daty ich ujawnienia się. Przy rozpatrywaniu reklamacji stosuje się stawki amortyzacyjne specyficzne dla danego produktu. Odnośne informacje są zawarte w wyłożonych do wglądu Ogólnych Warunkach Handlowych.

Pamiętaj, że wysłany wózek musi być w czystym stanie. Mocno ubrudzony wózek nie może być naprawiony.

### UŻYTKOWANIE, PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

W celu zachowania pierwotnej jakości wózka jako środka transportu dla dziecka należy stosować się do zaleceń dotyczących pielęgnacji i konserwacji zawartych w instrukcji obsługi.





### **Складная сумка Премиум**

соответствует DIN EN 1466:2015-02

предназначена для детей от 0-6 месяцев, весом до 9 кг.

Длина дна: 80 см

Толщина матраца макс. 2 см

подходит для следующих моделей колясок: R1, Yes, Avantgarde, Performance, T2, T4, VIVA, AMG GT

**ВНИМАНИЕ!** Данный продукт предназначен для детей, которые не могут самостоятельно сидеть, переворачиваться на бок или стоять на руках и коленках. Макс. вес ребенка: 9 кг.

**Данные люльки запрещено устанавливать на подставках.**

### **Сердечные поздравления**

Для того, чтобы Ваш ребёнок чувствовал себя в безопасности и защищённым, Вы приняли решение приобрести высококачественный продукт фирмы *Hartan* и тем самым сделали правильный выбор. Высококачественная обработка и постоянный контроль качества дадут Вам чувство уверенности в том, что Вы будете долго и с большой радостью использовать продукт фирмы *Hartan*.

Использование текстилей, проверенных на токсичность, даст Вам гарантию того, что Вам не надо будет опасаться за здоровье Вашего ребёнка.

**Важно!** ПОЖАЛУЙСТА, ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СУМКИ ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЁ С ЦЕЛЬЮ ИЗБЕЖАНИЯ ПРОБЛЕМ И РЕШЕНИЯ ВОЗМОЖНЫХ ВОПРОСОВ.

Несоблюдение этих указаний может повлечь за собой снижение безопасности Вашего ребёнка.

## Для безопасности Вашего ребёнка

- ВНИМАНИЕ!** – Прежде чем поднимать или нести люльку, следует убедиться в правильности расположения ручек для носки.
- ВНИМАНИЕ!** – При ношении ребенка в складной люльке его голова никогда не должна находиться ниже тела.
- ВНИМАНИЕ!** – Нельзя оставлять ребенка в складной люльке без присмотра.
- ВНИМАНИЕ!** – Данная люлька рассчитана на детей, которые не могут самостоятельно переходить в положение сидя, переворачиваться или опираться на руки и ноги. Вес ребенка не должен превышать 9 кг.
- ВНИМАНИЕ!** – Никогда не использовать какие-либо подставки для данной люльки. Устанавливать люльку только на твердых, горизонтальных поверхностях.
- ВНИМАНИЕ!** – Не разрешать ребенку играть со складной люлькой.
- ВНИМАНИЕ!** – Не разрешать другим детям играть вблизи люльки без присмотра.
- ВНИМАНИЕ!** – Не использовать люльку, если какие-либо ее части порваны или сломаны. Регулярно проверять ручки и днище коляски на наличие повреждений или износ.
- ВНИМАНИЕ!** – Следует помнить о риске при нахождении переносной люльки вблизи открытого огня или других источников тепла, например, вблизи электронагревательных приборов, газовых горелок и т. д.
- ВНИМАНИЕ!** – Не позволяйте вашему ребёнку играть с сумкой.
- ВНИМАНИЕ!** – Складная люлька не предназначена для транспортировки ребенка в автомобиле.
- ВНИМАНИЕ!** – Не используйте матрасы толщиной более 2 см. На предоставленный или рекомендованный производителем матрас нельзя класть дополнительный матрас.
- ВНИМАНИЕ!** – При складывании и раскрытии сумки убедитесь в том, что ваш ребёнок находится вне зоны досягаемости.
- ВНИМАНИЕ!** – Запрещено использование принадлежностей и сменных деталей, не одобренных производителем.

## Закрепление складной люльки на раме коляски

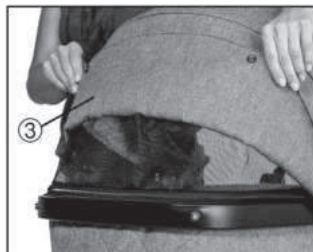
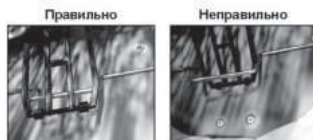
1. Снять блок сидения с рамы коляски.
2. Установите складную сумку на раму таким образом, чтобы оба затворных механизма подошли к фиксируемому стержням на раме.
3. Путем легкого нажатия оба замка зафиксируются, издав соответствующий звук «клик».
4. **ВНИМАНИЕ!** Приподняв люльку, следует проверить надежность ее фиксации с помощью двух блокирующих замков.
5. Для снятия складной люльки возьмитесь одной рукой за ручку для переноса люльки, а другой рукой откиньте рычаг на дне складной сумки и движением вверх выньте сумку из обоих замков.
6. Для безопасного переноса и надежного позиционирования складной люльки следует убрать фиксирующие механизмы с нижней стороны ее днища.





## Использование складной люльки Premium

- ВНИМАНИЕ!** Дуга складного верха не предназначена для переноса люльки. Для переноса люльки используйте только ручку для носки ①.
  - ВНИМАНИЕ!** Следите за тем, чтобы ручка для носки с обеих сторон всегда находилась в позиции, предусмотренной для переноса люльки.
  - Для снятия ручки для носки необходимо нажать на фиксирующие кнопки с двух сторон, для изменения положения - на две нажимные кнопки с внутренней стороны.
  - Внутреннюю обивку складной люльки можно снять для стирки (см. инструкцию по уходу).
  - Для закрепления одеяла для защиты от ветра застегните молнию и застегните кнопки защиты от ветра на внутренней стороне рамы.
  - Люльку можно сложить. Для этого необходимо убрать вовнутрь четыре крепежные скобы ②.  
Для того, чтобы разложить сумку, необходимо, надавив на натяжные хомуты ②, отвернуть их наружу до того момента, пока они не зафиксируются.
  - Во избежание скопления горячего воздуха возможно оторвать окошко раскладного верха. Для этого расстегните две кнопки и потяните наверх раскладной верх ③.
  - Защиту от солнца ④ можно завернуть вовнутрь или отстегнуть с помощью молнии.
  - Изменение положения спинки для удобного положения лежа. Поднимите головную часть так, чтобы опорная ручка зафиксировалась. Для того чтобы опустить головную часть потяните вверх ручку опорной ручкы ⑤.
- Следите за тем, чтобы опора подъёмной спинки всегда находилась поверх натяжной дуги!**



## Контроль и инструкция по уходу

За всеми использованными нами материалами можно легко ухаживать.

### Уход за материалом

В случае загрязнения материала, его необходимо чистить с помощью одежной щётки на сухую или используя чистую воду (сушить феном). Постарайтесь избежать сильного трения. Трудноудаляемые пятна можно удалять с помощью лёгкого моющего средства. Все снимающиеся части можно стирать с лёгким моющим средством в стиральной машине при 30°. Если Вас когда-то врасплох застанет дождь, то переносную сумку следует высушить в сухом и проветриваемом помещении. Несмотря на огромное количество положительных качеств наших материалов, они чувствительно реагируют на интенсивное влияние солнечных лучей. Поэтому мы советуем оставлять переносную сумку в тени.

## Гарантийные обязательства

### ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

У Вас есть право гарантийного обслуживания данного продукта партнером по договору в течение 2-х лет. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения права на гарантийное обслуживание, сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также кассовый или товарный чек на весь период действия гарантийных обязательств.

### Гарантия в случае рекламации

При предъявлении рекламаций к коляске должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом и которые были представлены для ремонта в чистом и аккуратном виде.

### ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА НЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ:

- на естественный износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой;
- на повреждения, возникшие вследствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации;
- ремонт и замену деталей в связи с их естественным износом, а также камеры и шины;
- повреждение пластиковых деталей в процессе эксплуатации;
- ремонт товара в неавторизованных сервисных центрах;
- наличие деформаций и трещин возникших в процессе эксплуатации;
- элементы, выполненные из ткани и ПВХ, молнии, заклепки;
- при внесении покупателем изменений в конструкцию и комплектацию;
- после воздействия на товар обстоятельств непреодолимой силы (землетрясение, удары молнии, пожар, наводнение, наезд транспорта и т.д.), а также химически активной среды и красителей, колюще-режущих предметов, различных загрязнителей.

**При ремонте или смене элементов коляски матерчатые покрытия не меняются.**



## Гарантийные обязательства

### ГАРАНТИЙНЫЙ СЛУЧАЙ ИЛИ НЕТ?

**Образование грибка:** в случае, если текстильные части намокли, то их необходимо полностью высушить, чтобы предотвратить образование грибка (смотри инструкцию по использованию).

Образование грибка не является гарантийным случаем. **Выцветание материалов:** мы подтверждаем, что все использованные материалы соответствуют действующим нормам.

В следствие попадания солнечных лучей, влияния пота, очистительного средства, стирания (особенно в районе ручек) или в связи с слишком частым мытьём не исключается выцветание, и таким образом это не является причиной для рекламации. Незначительную разницу цветов между различными частями продукта не всегда удастся избежать. В таких случаях гарантия не вступает в силу. **Сваливание ткани:** Из-за сваливания ткани не наступает гарантийный случай. Это относится к разряду общего ухода и может быть удалено так же как и на шерстяных пуловерах с помощью специальной щётки или машинки.

**Расхождение или надрывание швов/кнопок/материала:** Пожалуйста, проверьте при покупке продукта, правильно ли прикреплены или прошиты части материала, швы и кнопки. В случае претензий, касающихся швов или прикрепления конопок, необходимо незамедлительно после обнаружения ошибки обратиться с рекламацией в специальный магазин, в котором был куплен продукт.

### На что следует обратить внимание при покупке.

Проверьте упаковку с приобретенной коляской на наличие всех необходимых запчастей и работоспособность всех функциональных частей.

### Использование, уход и обслуживание.

Коляска является средством транспортировки Вашего ребенка, поэтому за ней необходимо ухаживать в соответствии с инструкцией по эксплуатации, чтобы сохранить ее изначальное качество.

При отправке следить за тем, чтобы коляска была чистой. Грязные коляски на ремонт не принимаются.

### ФОРМУЛЯР КОНТРОЛЯ ПРИ ПОКУПКЕ

Модель детской коляски \_\_\_\_\_

Цвет \_\_\_\_\_

Дата покупки \_\_\_\_\_

- Я проверил комплектность детской коляски и полностью удостоверился, что коляска передана мне в полном комплекте и все ее функции действуют в полном объеме
- Я получил достаточную информацию об изделии и принял к сведению указания по ее эксплуатации

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

Штамп продавца/подпись \_\_\_\_\_

## Übergabe-Check

1. **Vollständigkeit**  geprüft/i.O.
2. **Unversehrtheit**
- Stoffteile überprüfen  geprüft/i.O.
  - Kunststoffteile überprüfen  geprüft/i.O.
- Ich habe das Produkt geprüft und mich vergewissert, dass es komplett ausgeliefert worden ist, frei von äußeren, bzw. sichtbaren Mängeln ist und dass alle Funktionen vollständig intakt sind.
- Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

## Acceptance Check

1. **Completeness**  checked/OK
2. **Intactness**
- *Fabric check*  checked/OK
  - *Plastic parts check*  checked/OK
- I have checked the product and have ascertained that it is supplied complete, has no external, visible faults and that all functions are intact.*
- I have received sufficient information concerning the product and its functions before purchase and have been instructed on care and maintenance.*

## Übergabe-Protokoll / Acceptance Certificate

Name / Name: \_\_\_\_\_

Straße / Road: \_\_\_\_\_

PLZ, Ort / Town, postcode: \_\_\_\_\_

Telefon (mit Vorwahl):  
Phone (with area code): \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

QS-Nummer / QM number: \_\_\_\_\_

Wagentyp / Stroller type: \_\_\_\_\_

Artikel-Nummer / Article number: \_\_\_\_\_

Stoff-Farbe (Design):  
Colour of fabric (design): \_\_\_\_\_

Zubehör / Accessories: \_\_\_\_\_

Kaufdatum / Date of purchase: \_\_\_\_\_

Käufer (Unterschrift)  
Buyer (signature) \_\_\_\_\_

Verkäufer (Name in Druckschrift)  
Salesperson (name in block letters) \_\_\_\_\_

(Durch die Unterzeichnung dieses Übergabeprotokolls werden die gesetzlichen Rechte des Käufers nicht eingeschränkt)  
Note: signing this acceptance certificate does not restrict the legal rights of the purchaser.

Händler / Dealer: \_\_\_\_\_